

SPRÁVA O ČINNOSTI ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2011

1 CHARAKTER ČINNOSTI

Činnosť ECB v roku 2011 je podrobne opísaná v jednotlivých kapitolách výročnej správy.

2 CIELE A ÚLOHY

Ciele a úlohy ECB sú opísané v Štatúte ESCB (články 2 a 3). Prehľad plnenia týchto cieľov je súčasťou predslavu prezidenta ECB k výročnej správe.

3 HLAVNÉ ZDROJE, RIZIKÁ A PROCESY

RIADENIE ECB

Rozhodovacími orgánmi ECB sú Výkonná rada, Rada guvernérov a Generálna rada.

Riadiaci rámec ECB zahŕňa celý rad opatrení vnútornej a vonkajšej kontroly. V rámci vonkajšej kontroly Európsky dvor audítorov hodnotí prevádzkovú efektívnosť riadenia ECB a vymenúva sa externý audítor na overenie ročnej účtovnej závierky ECB. V záujme posilnenia nezávislosti externého audítora vymenúva ECB každých päť rokov inú externú audítor-skú firmu.

V rámci štruktúry vnútornej kontroly ECB je každá organizačná jednotka zodpovedná za riadenie svojich rizík a uplatňovanie vlastných kontrolných mechanizmov, ako aj za účinnosť a efektívnosť svojej prevádzky. Riaditeľstvo pre interný audit, ktoré podlieha priamo Výkonnej rade, okrem toho vykonáva nezávislý audit. V záujme ďalšieho zlepšenia riadenia ECB zriadila Rada guvernérov v roku 2007 Výbor ECB pre audit. Výbor pomáha Rade guvernérov pri plnení úloh vyplývajúcich z jej zodpovednosti za integritu finančných údajov, dohľad nad systémom vnútornej kontroly a výkon funkcií auditu zo strany ECB a Eurosystemu.

V dôsledku podstatného rozšírenia úloh v oblasti riadenia rizík ECB v júli 2011 v rámci reorganizácie pretvorila odbor riadenia rizík na

samostatné oddelenie riadenia rizík. Oddelenie riadenia rizík je zodpovedné za rámec riadenia rizík vzťahujúci sa na všetky operácie ECB na finančnom trhu a za monitorovanie, hodnotenie a navrhovanie zlepšení prevádzkového rámca Eurosystemu pre menovú a devízovú politiku z hľadiska riadenia rizík.

Pre zamestnancov ECB platí pravidelne aktualizovaný komplexný etický rámec, ktorý dáva usmernenia a stanovuje etické zvyklosti, štandardy a normy. Všetci zamestnanci sú pri výkone svojich povinností i v rámci vzťahov s národnými centrálnymi bankami, orgánmi štátnej správy, účastníkmi trhu, predstaviteľmi médií a širokou verejnosťou povinní dodržiavať vysoký štandard profesionálnej etiky. Ďalšie dva kódexy správania sa zaoberajú výhradne etickým režimom rozhodovacích orgánov ECB. Poradca pre otázky etiky vymenúvaný Výkonnou radou zabezpečuje jednotný výklad pravidiel vzťahujúcich sa na členov Výkonnej rady a zamestnancov. Rada guvernérov tiež vymenúva etického poradcu, ktorý usmerňuje jej členov v otázkach profesionálneho vystupovania.

Ďalšie informácie týkajúce sa systému riadenia ECB sú uvedené v časti 1 kapitoly 7 výročnej správy.

ČLENOVIA VÝKONNEJ RADY

Členov Výkonnej rady vymenúva spomedzi uznávaných a skúsených odborníkov z oblasti menovej politiky alebo bankovníctva Európska rada na základe odporúčania Rady EÚ po konzultácii s Európskym parlamentom a Radou guvernérov.

Podmienky zamestnania členov Výkonnej rady stanovuje Rada guvernérov na základe návrhu výboru zloženého z troch členov vymenovaných Radou guvernérov a troch členov vymenovaných Radou EÚ.

Funkčné požitky členov Výkonnej rady sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“.

ZAMESTNANCI

ECB si plne uvedomuje dôležitosť konštruktívneho dialógu so svojimi zamestnancami. V roku 2011 ECB pokračovala vo vývoji a realizácii politiky riadenia ľudských zdrojov v štyroch oblastiach: pracovná kultúra, nábor zamestnancov, odborný rast a podmienky zamestnania. Vývoj v oblasti pracovnej kultúry ECB sa v roku 2011 i naďalej zameriaval na diverzitu a profesionálnu etiku. V marci 2011 ECB usporiadala odborné fórum na tému diverzity. Okrem toho zdokonalila pravidelné monitorovanie údajov o rodovej rovnosti.

Hlavnými nástrojmi odborného rozvoja zostávajú opatrenia podporujúce mobilitu a odborný rast zamestnancov. ECB zároveň i naďalej podporovala svojich zamestnancov v oblasti starostlivosti o dieťa a zladžovaní pracovných a rodinných povinností.

Priemerný počet zamestnancov ECB (ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok)¹ sa zvýšil z 1 565 v roku 2010 na 1 601 v roku 2011. Na konci roka 2011 mala ECB 1 609 zamestnancov. Podrobnejšie informácie sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 30 „Personálne náklady“ a v druhej časti kapitoly 7 výročnej správy, ktorá sa podrobnejšie zaoberá aj stratégiou ECB v oblasti riadenia ľudských zdrojov.

POSTUPY RIADENIA RIZÍK SÚVISIACE S INVESTIČNOU ČINNOSŤOU ECB A JEJ MENOVOPOLITICKÝMI PORTFÓLIAMI

ECB má dva druhy investičných portfólií – portfólio devízových rezerv a portfólio vlastných zdrojov. Okrem toho na účely menovej politiky drží cenné papiere nadobudnuté v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvoch programov nákupu krytých dlhopisov. Jednotlivé účely a ciele investičného a menovopolitického portfólia ECB a súvisiace postupy riadenia rizík sú podrobne opísané v časti 1 kapitoly 2 výročnej správy.

ECB sa v dôsledku svojich investičných portfólií a cenných papierov kupovaných na účely menovej politiky vystavuje finančným rizikám, ktoré zahŕňajú úverové, trhové a likviditné riziko. ECB tieto riziká priebežne pozoruje a meria a v prípade potreby ich zmierňuje uplatňovaním rámcov riadenia rizík. Tieto rámce berú do úvahy ciele a účel jednotlivých portfólií cenných papierov i preferencie rizík určené rozhodovacími orgánmi ECB. Zahŕňajú aj kritériá akceptovateľnosti a systém limitov expozície.

ROZPOČTOVÝ PROCES

Výkonná rada, zohľadňujúc pokyny útvarov vnútornej kontroly ECB, a Rada guvernérov, za podpory Rozpočtového výboru (Budget Committee – BUCOM), pravidelne hodnotia, či hospodárenie s prostriedkami prebieha v súlade so schválenými rozpočtami. Rozpočtový výbor, zostavený z odborníkov z ECB a národných centrálnych bánk krajín eurozóny, zohráva kľúčovú úlohu v procese finančného riadenia ECB. V súlade s článkom 15 rokovacieho poriadku ECB výbor BUCOM pomáha Rade guvernérov podrobným hodnotením návrhov ročného rozpočtu ECB a žiadostí Výkonnej rady o dodatočné rozpočtové financovanie ešte predtým, ako sa tieto návrhy a žiadosti predkladajú na schválenie Rade guvernérov.

4 FINANČNÉ ZDROJE

ZÁKLADNÉ IMANIE

V decembri 2010 sa ECB rozhodla zvýšiť svoje upísané základné imanie o 5 mld. €, z 5,8 mld. € na 10,8 mld. €. Toto rozhodnutie bolo výsledkom hodnotenia primeranosti štatútom stanoveného základného imania, ktoré sa začalo v roku 2009. Zvýšenie základného imania bolo považované za vhodné vzhľadom na zvýšenú

¹ Bez zamestnancov na neplatenej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

volatilitu výmenných kurzov, úrokových mier a cien zlata, ako aj vzhľadom na expozíciu ECB voči úverovému riziku. V záujme plynulého prevodu kapitálu do ECB Rada guvernérov rozhodla, že národné centrálné banky krajín eurozóny splatia svoj dodatočný podiel na zvýšení základného imania v troch rovnakých ročných splátkach v decembri 2010, 2011 a 2012.

V dôsledku zavedenia jednotnej meny v Estónsku 1. januára 2011 splatila Eesti Pank k tomuto dátumu sumu 13 mil. €. Súčasťou tejto sumy bola aj prvá splátka Eesti Pank na zvýšení upísaného základného imania ECB ku koncu decembra 2010.

Dňa 28. decembra 2011 národné centrálné banky krajín eurozóny vrátane Eesti Pank uhradili 1 166 mil. € ako druhú splátku svojich podielov na zvýšení upísaného základného imania ECB.

V dôsledku týchto platieb v roku 2011 upísané základné imanie ECB 31. decembra 2011 dosahovalo 6 484 mil. €. Podrobné informácie o týchto zmenách sú uvedené v ročnej účtovnej závierke v poznámke 17 „Základné imanie a rezervné fondy“.

REZERVA NA KRYTIE KURZOVÝCH, ÚROKOVÝCH A ÚVEROVÝCH RIZÍK A RIZÍK SÚVISIACICH SO ZMENAMI CENY ZLATA

Keďže väčšina aktív a pasív ECB sa pravidelne preceňuje podľa aktuálnych trhových výmenných kurzov a cien cenných papierov, ziskovosť ECB je vo veľkej miere vystavená kurzovým a v menšej miere úrokovým rizikám. Tieto riziká vyplývajú predovšetkým z jej držby zlata a devízových rezerv v amerických dolároch a japonských jenoch, ktoré sa investujú najmä do úročených nástrojov.

Vzhľadom na vysokú expozíciu ECB voči týmto rizikám a na výšku účtov precenenia sa Rada guvernérov v roku 2005 rozhodla vytvoriť rezervu na krytie rizík súvisiacich so zmenami výmenných kurzov, úrokových mier a ceny zlata. V roku 2009 po zavedení programu nákupu krytých dlhopisov (poznámka 5 „Cenné

papiere rezidentov eurozóny v eurách“ v účtovnej závierke) sa Rada guvernérov rozhodla túto rezervu rozšíriť aj na krytie úverového rizika.

Výška a nutnosť tejto rezervy sa každoročne prehodnocujú, pričom sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom hospodárskom roku, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Value-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktoré sa uplatňuje konzistentne v priebehu času. Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde ECB, nesmie prekročiť hodnotu základného imania splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny.

K 31. decembru 2010 dosahovala rezerva na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata výšku 5 184 mil. €. V súlade s článkom 48.2 Štatútu ESCB s účinnosťou od 1. januára 2011 k tejto rezerve prispela Eesti Pank sumou 13 mil. €. Po zohľadnení výsledkov hodnotenia rizík navyše Rada guvernérov rozhodla o zvýšení objemu rezervy na krytie rizík na 6 363 mil. € k 31. decembru 2011, čo v súčasnosti predstavuje jej maximálnu povolenú výšku.

5 VÝSLEDKY HOSPODÁRENIA

FINANČNÉ ÚČTY

Podľa článku 26.2 Štatútu ESCB zostavuje ročnú účtovnú závierku ECB Výkonná rada v súlade so zásadami stanovenými Radou guvernérov. Po schválení Radou guvernérov sa závierka zverejňuje.

VÝSLEDOK HOSPODÁRENIA ZA ROK 2011

Čisté výnosy ECB pred odvodom do rezervy na krytie rizík vo výške 1 166 mil. € dosiahli v roku 2011 hodnotu 1 894 mil. €, v porovnaní s 1 334 mil. € v roku 2010. Čistý zisk, ktorý po tomto odvode dosiahol 728 mil. €, bol rozdelený medzi národné centrálné banky krajín eurozóny.

Čisté úrokové výnosy v roku 2011 dosiahli 1 999 mil. €, v porovnaní s 1 422 mil. € v roku 2010. Tento nárast bol spôsobený predovšetkým dodatočným príjmom z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a zvýšením úrokových výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehú v dôsledku vyššej priemernej úrokovej sadzby v tendroch hlavných refinančných operácií Eurosystemu v roku 2011.

Čisté realizované zisky z finančných operácií mierne klesli zo 474 mil. € v roku 2010 na 472 mil. € v roku 2011. Vyššie čisté úrokové výnosy z odlevu cudzích mien, ktoré boli predovšetkým dôsledkom odlevu japonských jenov v rámci účasti ECB na spoločnej medzinárodnej intervencii na devízových trhoch v marci 2011, boli vykompenzované nižšími čistými realizovanými cenovými ziskami z predaja cenných papierov.

Zníženie hodnoty v roku 2011 v rozsahu 157 mil. € (195 mil. € v roku 2010) bolo najmä dôsledkom nerealizovaných cenových strát z cenných papierov, ktoré sú v súvahe vykázané v trhových cenách ku koncu roka 2011.

Nerealizované devízové zisky, najmä z portfólií v amerických dolároch a japonských jenoch, dosiahli ku koncu roka 2010 výšku 6 271 mil. €, zatiaľ čo nerealizované zisky z ceny zlata dosiahli 13 079 mil. €. Znehodnotenie eura voči japonskému jenu a americkému doláru v roku 2011 sa prejavilo zvýšením nerealizovaných devízových ziskov na 7 976 mil. €, zatiaľ čo zvýšenie ceny zlata v roku 2011 viedlo k nerealizovaným ziskom z ceny zlata vo výške 15 718 mil. €. V súlade s účtovnými pravidlami Eurosystemu sa tieto zisky zaúčtovali na účty precenenia.

Ku koncu roka neboli vykázané žiadne straty zo zníženia hodnoty. Pokiaľ ide o grécke štátne dlhopisy v držbe ECB nakúpené v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, neočakávalo sa, že iniciatíva na zapojenie súkromného sektora vyhlásená v roku 2011 povedie k zmene budúcich zmluvných hotovostných

tokov spojených s týmito cennými papiermi v držbe ECB, keďže cieľom tejto iniciatívy je dobrovoľná reštrukturalizácia dlhopisov v držbe súkromného sektora.

Celkové administratívne náklady ECB vrátane odpisov v roku 2011 dosiahli 442 mil. €, v porovnaní so 415 mil. € v roku 2010. Prevažná väčšina nákladov vzniknutých v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB bola kapitalizovaná a do tejto položky nie je zahrnutá.

SÚVAHA K 31. DECEMBRU 2011

AKTÍVA	POZN.	2011 €	2010 €
Zlato a pohľadávky v zlate	1	19 643 678 205	17 015 600 109
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	2		
Pohľadávky voči MMF	2.1	664 189 254	414 722 811
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva	2.2	40 763 380 487	39 298 995 950
		41 427 569 741	39 713 718 761
Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene	2.2	4 827 713 607	4 326 557 549
Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v eurách	3		
Zostatky v bankách, investície do cenných papierov a úvery	3.1	1 456 000 000	1 800 000 000
Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách	4	204 931 400	33 368 000
Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách	5		
Cenné papiere držané na účely menovej politiky	5.1	22 819 128 768	17 925 976 508
Pohľadávky v rámci Eurosystemu	6		
Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	6.1	71 090 081 710	67 176 191 390
Ostatné pohľadávky v rámci Eurosystemu (čisté)	6.2	49 393 103 654	0
		120 483 185 364	67 176 191 390
Ostatné aktíva	7		
Hmotné a nehmotné fixné aktíva	7.1	441 349 493	281 925 625
Ostatné finančné aktíva	7.2	16 040 825 454	13 249 960 731
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov	7.3	264 245 011	147 260 366
Časové rozlíšenie a náklady budúcich období	7.4	1 861 875 764	1 319 491 653
Ostatné	7.5	1 400 781 867	532 963 278
		20 009 077 589	15 531 601 653
Aktíva spolu		230 871 284 674	163 523 013 970

PASÍVA	POZN.	2011 €	2010 €
Bankovky v obehu	8	71 090 081 710	67 176 191 390
Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách	9	204 926 300	33 363 000
Záväzky voči ostatným rezidentom eurozóny v eurách	10		
Ostatné záväzky	10.1	1 056 000 000	1 072 000 000
Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách	11	77 116 620 293	1 201 602 021
Záväzky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene	12		
Vklady, zostatky a ostatné záväzky	12.1	406 665 121	478 028 926
Záväzky v rámci Euro systému	13		
Záväzky z prevodu devízových rezerv	13.1	40 307 572 893	40 204 457 215
Ostatné záväzky v rámci Euro systému (čisté)	6.2	0	21 225 255 926
		40 307 572 893	61 429 713 141
Ostatné pasíva	14		
Rozdiely z precenenia podsúvahových nástrojov	14.1	869 160 478	568 235 002
Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období	14.2	1 251 205 972	749 630 881
Ostatné	14.3	623 759 817	494 466 366
		2 744 126 267	1 812 332 249
Rezervy	15	6 407 941 415	5 216 716 613
Účty precenenia	16	24 324 930 772	19 626 699 159
Základné imanie a rezervné fondy	17		
Základné imanie	17.1	6 484 283 669	5 305 536 076
Zisk za rok		728 136 234	170 831 395
Pasíva spolu		230 871 284 674	163 523 013 970

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT ZA ROK KONČIACI SA 31. DECEMBRA 2011

	POZN.	2011 €	2010 €
Úrokové výnosy z devízových rezerv	24.1	290 220 291	366 179 478
Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu	24.2	856 392 005	653 509 659
Ostatné úrokové výnosy	24.4	8 331 260 026	4 796 498 245
<i>Úrokové výnosy</i>		<i>9 477 872 322</i>	<i>5 816 187 382</i>
Úročenie pohľadávok NCB z prevedených devízových rezerv	24.3	(433 970 898)	(346 484 251)
Ostatné úrokové náklady	24.4	(7 044 498 398)	(4 047 227 079)
<i>Úrokové náklady</i>		<i>(7 478 469 296)</i>	<i>(4 393 711 330)</i>
Čisté úrokové výnosy	24	1 999 403 026	1 422 476 052
Realizované zisky/straty z finančných operácií	25	472 219 229	474 313 327
Zníženie hodnoty finančných aktív a pozícií	26	(157 457 283)	(195 213 437)
Tvorba a použitie rezerv na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata		(1 166 175 000)	(1 163 191 667)
Čistý výsledok finančných operácií, zníženia hodnoty a rezerv na krytie rizík		(851 413 054)	(884 091 777)
Čisté náklady na poplatky a provízie	27	(1 980 780)	(1 409 017)
Výnosy z akcií a podielových účastí	28	1 048 891	2 612 858
Ostatné výnosy	29	23 122 157	46 537 026
Celkové čisté výnosy		1 170 180 240	586 125 142
Personálne náklady	30	(216 065 185)	(196 470 934)
Administratívne náklady	31	(208 017 979)	(196 636 534)
Odpisovanie hmotných a nehmotných fixných aktív		(11 488 672)	(13 601 111)
Služby súvisiace s výrobou bankoviek	32	(6 472 170)	(8 585 168)
Zisk za rok		728 136 234	170 831 395

Frankfurt nad Mohanom 28. februára 2012

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Mario Draghi
Prezident

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ¹

PODOBA A PREZENTÁCIA FINANČNÝCH VÝKAZOV

Finančné výkazy ECB sú navrhnuté tak, aby verne odrážali stav hospodárenia ECB a výsledky jej činnosti. Boli zostavené v súlade s nasledujúcimi účtovnými pravidlami,² ktoré podľa Rady guvernérov ECB zodpovedajú povahe činnosti centrálnej banky.

ÚČTOVNÉ ZÁSADY

Platia nasledujúce účtovné zásady: ekonomická realita a transparentnosť, obozretnosť, zohľadnenie udalostí po súvahovom dni, významnosť, zásada kontinuity vykazujúceho podniku, metóda časového rozlíšenia, konzistentnosť a porovnateľnosť.

VYKAZOVANIE AKTÍV A PASÍV

Aktíva a pasíva sa v súvahe vykazujú len vtedy, keď je pravdepodobné, že akýkoľvek súvisiaci budúci hospodársky výnos alebo náklad pôjde v prospech alebo na ťarchu ECB, keď bola prevedená na ECB podstatná časť súvisiacich rizík a úžitkov a keď sa dá spoľahlivo stanoviť cena alebo hodnota aktíva, resp. výška záväzku.

ÚČTOVNÉ PRAVIDLÁ

Účtovná závierka bola zostavená na základe obstarávacích nákladov, pričom obchodovateľné cenné papiere (iné ako cenné papiere klasifikované ako cenné papiere držané do splatnosti), zlato a všetky ostatné súvahové a podsúvahové aktíva a pasíva v cudzej mene sa oceňujú v trhovej cene. Obchody s finančnými aktívami a pasívami sa vykazujú na základe dátumu vyrovnania.

S výnimkou spotových transakcií s cennými papiermi sa transakcie s finančnými nástrojmi v cudzej mene v deň uzavretia obchodu evidujú na podsúvahových účtoch. V deň vyrovnania sa podsúvahové položky stornujú a transakcie sa vykazujú v súvahe. Nákup a predaj cudzej meny sa prejaví na čistej devízovej pozícii v deň uzavretia obchodu a realizované výsledky

predaja sa počítajú tiež v deň uzavretia obchodu. Časovo rozlíšený úrok, prémia a diskonty súvisiace s finančnými nástrojmi v cudzej mene sa počítajú a účtujú denne, a denne sa v dôsledku týchto položiek časového rozlíšenia mení aj devízová pozícia.

ZLATO A AKTÍVA A PASÍVA V CUDZEJ MENE

Aktíva a pasíva v cudzej mene sa prepočítavajú na eurá kurzom platným v súvahový deň. Výnosy a náklady sa prepočítavajú kurzom platným v deň účtovania. Devízové aktíva a pasíva sa preceňujú za každú menu zvlášť. Platí to pre súvahové i podsúvahové nástroje.

Precenenie aktív a pasív v cudzej mene na trhovú hodnotu sa uskutočňuje oddelene od kurzového precenenia.

Zlato sa oceňuje trhovou cenou na konci roka. Pri preceňovaní zlata sa nerozlišujú cenové a kurzové rozdiely. Zlato sa oceňuje jednorazovo na základe ceny za uncu čistého zlata v eurách, ktorá bola za rok končiaci sa 31. decembra 2011 stanovená podľa kurzu eura voči americkému doláru platného 30. decembra 2011.

Zvláštne práva čerpania (SDR) sa definujú prostredníctvom koša mien. Pri preceňovaní SDR v držbe ECB bola hodnota SDR vypočítaná ako vážený súčet výmenných kurzov štyroch hlavných mien (amerického dolára, eura, japonského jenu a britskej libry) prevedený na eurá k 30. decembru 2011.

CENNÉ PAPIERE

Obchodovateľné cenné papiere (okrem cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti) a podobné aktíva sa oceňujú

1 Rozhodnutie ECB/2006/17 z 10. novembra 2006, Ú. v. EÚ L 348, 11.12.2006, s. 38, v znení neskorších zmien a doplnení, obsahujúce podrobné účtovné pravidlá ECB, bolo zrušené a nahradené rozhodnutím ECB/2010/21 z 11. novembra 2010, Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 1, s účinnosťou od 31. decembra 2010.

2 Tieto pravidlá sú v súlade s ustanoveniami článku 26.4 Štatútu ESCB, ktorý vyžaduje harmonizáciu pravidiel účtovania a finančného vykazovania operácií Eurosystému.

jednotlivo strednou trhovou cenou alebo na základe príslušnej výnosovej krivky platnej v súvahový deň. Za rok končiaci sa 31. decembra 2011 boli použité stredné trhové ceny platné 30. decembra 2011.

Obchodovateľné cenné papiere klasifikované ako držané do splatnosti a nelikvidné akcie sa oceňujú na základe obstarávacej ceny po zohľadnení zníženia hodnoty.

ÚČTOVANIE VÝNOSOV

Výnosy a náklady sa účtujú v období, v ktorom vznikli. Realizované zisky a straty z predaja devíz, zlata a cenných papierov sa účtujú vo výkaze ziskov a strát. Takéto realizované zisky a straty sa počítajú na základe priemernej obstarávacej ceny príslušného aktíva.

Nerealizované zisky sa nevykazujú ako výnosy, ale účtujú sa priamo na účet precenenia.

Nerealizované straty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát, ak na konci roka prekročia predchádzajúce zisky z precenenia vedené na príslušnom účte precenenia. Nerealizované straty z určitého cenného papiera, meny alebo zlata sa nezapočítavajú voči nerealizovaným ziskom z ostatných cenných papierov, mien alebo zlata. V prípade nerealizovanej straty z niektorej položky účtovanej vo výkaze ziskov a strát sa priemerná obstarávacia cena tejto položky znižuje na úroveň koncoročného výmenného kurzu alebo trhovej ceny.

Straty zo zníženia hodnoty sa účtujú vo výkaze ziskov a strát a v nasledujúcich rokoch sa nerušia, pokiaľ zníženie hodnoty neklesá a tento pokles nemožno spojiť s evidentnou udalosťou, ktorá nastala potom, ako sa zníženie hodnoty zaznamenalo po prvýkrát.

Prémie a diskonty kúpených cenných papierov vrátane cenných papierov klasifikovaných ako držaných do splatnosti sa počítajú a vykazujú ako súčasť úrokových výnosov a amortizujú sa počas zostávajúcej doby splatnosti týchto cenných papierov.

REVERZNÉ OBCHODY

Reverzné obchody sú operácie, pri ktorých ECB nakupuje alebo predáva aktíva formou dohody o spätnom odkúpení alebo uskutočňuje úverové operácie zabezpečené kolaterálom.

Pri dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere predávajú za hotovosť po dohode o spätnom odkúpení od druhej zmluvnej strany za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane pasív ako zabezpečené prijímané vklady, pričom vedú k vzniku úrokových nákladov vo výkaze ziskov a strát. Cenné papiere predané v rámci takýchto dohôd sa ďalej vedú v súvahe ECB.

Pri reverznej dohode o spätnom odkúpení sa cenné papiere nakupujú za hotovosť po dohode o spätnom predaji druhej zmluvnej strane za stanovenú cenu k určitému budúcemu dátumu. Reverzné dohody o spätnom odkúpení sa vykazujú v súvahe na strane aktív ako zabezpečené úvery, ale nezahŕňajú sa medzi cenné papiere v držbe ECB. Vedú k vzniku úrokových výnosov vo výkaze ziskov a strát.

Reverzné obchody (vrátane pôžičiek cenných papierov) uzavreté v rámci automatického programu požičiavania cenných papierov sa v súvahe evidujú len vtedy, ak je na účet ECB prevedená hotovostná zábezpeka. V roku 2011 ECB v súvislosti s takýmito transakciami žiadne hotovostné zábezpeky neprijala.

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

Menové nástroje, konkrétne devízové forwardové obchody, forwardové časti devízových swapov a ostatné menové nástroje, pri ktorých ide o výmenu jednej meny za inú k budúcemu dátumu, sa na účely výpočtu devízových ziskov a strát zahŕňajú do čistej devízovej pozície.

Úrokové nástroje sa preceňujú jednotlivo. Denné zmeny prípustnej odchýlky otvorených úrokových futures sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát. Forwardové transakcie s cennými

papiermi a úrokové swapy sa oceňujú na základe všeobecne akceptovaných metód oceňovania, pri ktorých sa používajú pozorovateľné trhové ceny, kurzy a diskontné faktory odo dňa vyrovnania do dňa ocenenia.

UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

V údajoch o hodnote aktív a pasív sú spravidla zohľadnené udalosti, ktoré nastanú medzi súvahovým dňom a dňom schválenia účtovnej závierky Radou guvernérov, ak takéto udalosti významným spôsobom ovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu.

Dôležité udalosti po súvahovom dni, ktoré neovplyvňujú stav aktív a pasív k súvahovému dňu, sú uvedené v poznámkach.

ZOSTATKY V RÁMCI ESCB/ZOSTATKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

Zostatky v rámci ESCB sú výsledkom cezhraničných platieb v EÚ vyrovnaných v eurách v peniazoch centrálnej banky. Tieto transakcie iniciujú prevažne súkromné subjekty (úverové inštitúcie, podniky a fyzické osoby). Vyrovnávajú sa prostredníctvom systému TARGET2 (Trans-European Automated Real-time Gross settlement Express Transfer system – Transeurópsky automatizovaný expresný systém hrubého zúčtovania platieb v reálnom čase, bližšie v kapitole 2 výročnej správy) a vykazujú sa ako dvojstranné zostatky na účtoch centrálnych bánk krajín EÚ vedených v systéme TARGET2. Tieto dvojstranné zostatky sa započítavajú a následne denne postupujú ECB, pričom každá národná centrálna banka má nakoniec len jednu čistú bilaterálnu pozíciu voči ECB. Táto pozícia v účtovníctve ECB predstavuje čistú pohľadávku, resp. čistý záväzok každej národnej centrálnej banky voči zvyšku ESCB. Zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci Eurosystemu zo systému TARGET2, ako aj ostatné zostatky v rámci Eurosystemu v eurách (napr. predbežné rozdelenie zisku medzi národné centrálné banky), sa v súvahe ECB vykazujú ako jedna čistá aktívna alebo pasívna pozícia v položke „Ostatné pohľadávky v rámci

Eurosystemu (čisté)“ alebo „Ostatné záväzky v rámci Eurosystemu (čisté)“. Zostatky národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny v rámci ESCB voči ECB, ktoré vyplývajú z ich účasti v systéme TARGET2,³ sa vykazujú v položke „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“.

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu, sa vykazujú ako jedno čisté aktívum v položke „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Zostatky v rámci Eurosystemu, ktoré sú výsledkom prevodu aktív devízových rezerv do ECB národnými centrálnymi bankami vstupujúcimi do Eurosystemu, sú vyjadrené v eurách a vykazujú sa v položke „Záväzky z prevodu devízových rezerv“.

ÚČTOVANIE FIXNÝCH AKTÍV

Fixné aktíva s výnimkou pozemkov a umeleckých diel sa oceňujú v obstarávacej cene zníženej o odpisy. Pozemky a umelecké diela sa oceňujú v obstarávacej cene. Odpisy sú rovnomerné, pričom odpisovanie sa začína v štvrtoročí nasledujúcom po nadobudnutí aktíva a je rozložené na obdobie jeho predpokladanej ekonomickej životnosti:

Počítače, súvisiaci hardvér a softvér	4 roky
a motorové vozidlá	4 alebo 10 rokov
Technické vybavenie	10 rokov
Nábytok a zariadenie budov	odpísané v roku nadobudnutia
Fixné aktíva s obstarávacou cenou nižšou ako 10 000 €	

Doba odpisovania kapitalizovaných výdavkov na budovy a renováciu spojených s existujúcimi prenajatými objektmi ECB bola skrátená tak,

3 K 31. decembru 2011 boli do systému TARGET2 zapojené tieto národné centrálné banky nepatriace do eurozóny: Българска народна банка (Bulharská národná banka), Danmarks Nationalbank, Latvijas Banka, Lietuvos bankas, Narodowy Bank Polski a Banca Națională a României.

aby tieto aktíva boli odpísané v plnej výške predtým, ako sa ECB presťahuje do nového sídla.

Náklady súvisiace s výstavbou nového sídla ECB sa účtujú v položke „Nedokončené aktíva“, ak spĺňajú kritériá kapitalizácie. Po uvedení aktív do prevádzky budú tieto náklady prevedené do príslušných kategórií fixných aktív. Čo sa týka odpisovania nového sídla ECB, náklady budú začlenené do príslušných položiek a odpisované na základe odhadovanej ekonomickej životnosti jednotlivých aktív.

DŮCHODKOVÝ PROGRAM ECB, OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU A OSTATNÉ DLHODOBÉ DÁVKY

ECB vedie pre svojich zamestnancov program so stanovenými dávkami, ktorý je financovaný aktívami z dlhodobého fondu zamestnaneckých dávok.

Povinné odvody ECB a zamestnancov predstavujú 18 %, resp. 6 % základného platu. Zamestnanci majú možnosť platiť dobrovoľné dodatočné odvody v rámci piliera stanovených odvodov, ktorý je možné využiť na poskytnutie dodatočných dávok.⁴

Súvaha

Závazok, ktorý sa v súvahe vykazuje v súvislosti s programom so stanovenými dávkami, predstavuje súčasnú hodnotu záväzku zo stanovených dávok k súvahovému dňu *zniženie* o reálnu hodnotu aktív programu určených na financovanie tohto záväzku, upravenú o nevykázané poistno-matematické zisky alebo straty.

Výšku záväzku zo stanovených dávok každý rok určujú nezávislí poistní matematici (aktuári) metódou projektovanej jednotky kreditu. Súčasná hodnota záväzku zo stanovených dávok sa počíta diskontovaním očakávaných budúcich hotovostných tokov pomocou úrovej miery odvodennej v súvahový deň od trhových výnosov vysokokvalitných podnikových dlhopisov denominovaných v eurách, ktoré majú

podobnú dobu splatnosti ako príslušné záväzky z dôchodkového programu.

Poistno-matematické zisky a straty môžu vzniknúť v dôsledku empirických úprav (ak sa skutočné výsledky líšia od predchádzajúcich poistno-matematických predpokladov) alebo v dôsledku zmeny poistno-matematických predpokladov.

Výkaz ziskov a strát

Čistá suma, ktorá sa účtuje vo výkaze ziskov a strát, obsahuje:

- (a) náklady súčasnej služby v súvislosti so stanovenými dávkami vznikajúcimi v danom roku,
- (b) úrok zo záväzku zo stanovených dávok na úrovni diskontnej sadzby,
- (c) očakávané výnosy z aktív programu držaných oproti záväzku zo stanovených dávok;
- (d) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, vypočítané pomocou metódy „10 % koridoru“,
- (e) všetky prípadné poistno-matematické zisky a straty z ostatných dlhodobých dávok.

Metóda „10 % koridoru“

Čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po skončení pracovného pomeru, ktoré prekročia vyššiu z nasledujúcich hodnôt: a) 10 % súčasnej hodnoty záväzku zo stanovených dávok alebo b) 10 % reálnej hodnoty aktív držaných oproti záväzku zo stanovených dávok, sa odpisujú v priebehu očakávanej priemernej zostávajúcej doby do odchodu zúčastnených zamestnancov do dôchodku.

⁴ Fond vytvorený z dobrovoľných odvodov každého člena sa môže využiť pri odchode do dôchodku na zakúpenie doplnkového dôchodku, ktorý sa od toho momentu zahrnie do záväzku zo stanovených dávok.

Nefinancované dávky

Dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady ECB sa zabezpečujú pomocou nefinancovaných opatrení. V prípade zamestnancov nefinancované opatrenia zabezpečujú nedôchodkové dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky. Očakávané náklady na tieto dávky vznikajú počas funkčného obdobia členov Výkonnej rady, resp. pracovného pomeru zamestnancov, na základe podobných účtovných postupov ako v prípade dôchodkových programov so stanovenými dávkami. Poistno-matematické zisky a straty sa účtujú spôsobom uvedeným v časti Výkaz ziskov a strát.

Tieto sumy každý rok oceňujú nezávislí poistní matematici, ktorí stanovujú výšku príslušného záväzku, ktorý má byť vykázaný vo finančných výkazoch.

BANKOVKY V OBEHU

Eurové bankovky vydáva ECB a národné centrálné banky krajín eurozóny, ktoré spolu tvoria Eurosystem.⁵ Celková hodnota eurových bankoviek v obehu sa rozdeľuje medzi centrálnu banku Eurosystemu posledný pracovný deň každého mesiaca podľa kľúča na pridelovanie bankoviek.⁶

ECB bolo pridelených 8 % z celkovej hodnoty eurových bankoviek v obehu, ktoré sú vykázané v súvahe v položke pasív „Bankovky v obehu“. Podiel ECB na celkovej emisii eurových bankoviek je krytý pohľadávkami voči národným centrálnym bankám. Tieto úročené⁷ pohľadávky sa vykazujú v podpoložke „Pohľadávky v rámci Eurosystemu: pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“ (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úrokové výnosy z týchto pohľadávok sú zahrnuté v položke „Čisté úrokové výnosy“.

PREDBEŽNÉ ROZDELENIE ZISKU

Výnosy ECB z eurových bankoviek v obehu a výnosy z nákupu cenných papierov v rámci

programu pre trhy s cennými papiermi sa pripisujú národným centrálnym bankám krajín eurozóny vo finančnom roku, v ktorom vznikli. ECB tieto výnosy rozdeľuje v januári nasledujúceho roka formou predbežného rozdelenia zisku.⁸ Výnosy sa rozdeľujú v plnej výške, ak čistý zisk ECB za daný rok nie je nižší ako jej výnosy z eurových bankoviek v obehu a výnosy z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a ak Rada guvernérov nerozhodne o prevode do rezervy na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. Rada guvernérov môže rozhodnúť aj o použití výnosov z eurových bankoviek v obehu na krytie nákladov ECB spojených s emisiou a spracovaním eurových bankoviek.

OSTATNÉ

Vzhľadom na úlohu ECB ako centrálnej banky Výkonná rada ECB zastáva názor, že zverejnenie výkazu peňažných tokov by čitateľom účtovnej závierky neposkytlo žiadne ďalšie relevantné informácie.

V súlade s článkom 27 Štatútu ESCB a na základe odporúčania Rady guvernérov schválila Rada EÚ vymenovanie spoločnosti PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft za externého audítora ECB na dobu piatich rokov do konca finančného roka 2012.

5 Rozhodnutie ECB/2010/29 z 13. decembra 2010 o vydávaní eurobankoviek (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 26.

6 „Kľúč na pridelovanie bankoviek“ určuje percentuálne podiely po zohľadnení podielu ECB na celkovej emisii eurových bankoviek, pričom podiely národných centrálnych bánk na celkovej emisii sa určujú na základe kľúča na upisovanie základného imania.

7 Rozhodnutie ECB/2010/23 z 25. novembra 2010 o rozdeľovaní menových príjmov národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 35, 9.2.2011, s. 17, v znení neskorších zmien a doplnení.

8 Rozhodnutie ECB/2010/24 z 25. novembra 2010 o dočasnom rozdeľovaní príjmu Európskej centrálnej banky z eurobankoviek v obehu a z nákupu cenných papierov v rámci programu pre trhy s cennými papiermi (prepracované znenie), Ú. v. EÚ L 6, 11.1.2011, s. 35.

POZNÁMKY K SÚVAHE

I ZLATO A POHLADÁVKY V ZLATE

K 31. decembru 2011 mala ECB 16 142 871 uncí⁹ čistého zlata (v porovnaní so 16 122 143 uncí v roku 2010). Zvýšenie stavu zlata bolo predovšetkým dôsledkom prevodu 20 728 uncí čistého zlata¹⁰ z Eesti Pank pri zavedení jednotnej meny v Estónsku, v súlade s článkom 30.1 Štatútu ESCB. Okrem toho v rámci programu výmeny, ktorý ECB iniciovala v roku 2010, došlo k nepodstatným váhovým rozdielom. Nárast hodnoty čistého zlata v držbe ECB vyjadrenej v eurách bol však spôsobený najmä výrazným rastom ceny zlata v roku 2011 (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 16 „Účty precenenia“).

2 POHLADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM A REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

2.1 POHLADÁVKY VOČI MMF

Toto aktívum predstavuje SDR v držbe ECB k 31. decembru 2011. Je výsledkom obojstrannej dohody s Medzinárodným menovým fondom (MMF) o kúpe a predaji SDR, na základe ktorej je MMF v rámci stanoveného minimálneho a maximálneho objemu oprávnený v mene ECB organizovať nákup a predaj SDR za eurá. V účtovníctve sa SDR považujú za cudziu menu (časť „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

2.2 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV, ZAHRAŇIČNÉ ÚVERY A OSTATNÉ ZAHRAŇIČNÉ AKTÍVA A POHLADÁVKY VOČI REZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

Tieto dve položky sa skladajú zo zostatkov v bankách, úverov v cudzej mene a investícií do cenných papierov v amerických dolároch a japonských jenoch.

Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny	2011 €	2010 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	967 861 820	1 415 134 235	(447 272 415)
Vklady na peňažnom trhu	598 657 080	881 467 443	(282 810 363)
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	623 065 152	54 632 540	568 432 612
Investície do cenných papierov	38 573 796 435	36 947 761 732	1 626 034 703
Spolu	40 763 380 487	39 298 995 950	1 464 384 537

Pohľadávky voči rezidentom eurozóny	2011 €	2010 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch	1 439 838	3 522 840	(2 083 002)
Vklady na peňažnom trhu	4 826 273 769	4 254 182 741	572 091 028
Reverzné dohody o spätnom odkúpení	0	68 851 968	(68 851 968)
Spolu	4 827 713 607	4 326 557 549	501 156 058

Nárast týchto položiek v roku 2011 bol spôsobený najmä zhodnotením amerického dolára a japonského jenu voči euru, ktoré bolo čiastočne vyvážené znížením objemu japonských jenov v dôsledku účasti ECB na spoločnej medzinárodnej intervencii na devízových trhoch 18. marca 2011. K nárastu celkovej hodnoty týchto položiek prispeli aj výnosy v roku 2011, a to najmä z portfólia v amerických dolároch, a zvýšenie nere realizovaných ziskov z precenenia cenných papierov (poznámka 16 „Účty precenenia“).

Okrem toho pri prijatí jednotnej meny v Estónsku k 1. januáru 2011 Eesti Pank v súlade s článkom

⁹ Toto množstvo predstavuje 502,1 tony.

¹⁰ Tento prevod v hodnote 21,9 mil. € sa uskutočnil k 1. januáru 2011.

48.1 a 30.1 Štatútu ESCB previedla do ECB devízové rezervy v japonských jenoch v hodnote 124,0 mil. €.

Čistý objem devízových prostriedkov ECB v amerických dolároch a japonských jenoch¹¹ k 31. decembru 2011:

	2011 (v miliónoch menových jednotiek)	2010 (v miliónoch menových jednotiek)
Americký dolár	44 614	43 952
Japonský jen	1 041 238	1 101 816

3 POHĽADÁVKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

3.1 ZOSTATKY V BANKÁCH, INVESTÍCIE DO CENNÝCH PAPIEROV A ÚVERY

K 31. decembru 2011 túto položku tvorila pohľadávka voči jednej centrálnej banke krajiny nepatriacej do eurozóny súvisiaca s dohodou o repo obchodoch uzavretou s ECB. V rámci tejto dohody si predmetná centrálna banka krajiny nepatriacej do eurozóny môže proti kolaterálu požičiavať eurá na podporu svojich domácich operácií na dodanie likvidity.

4 OSTATNÉ POHĽADÁVKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

Túto položku tvorili predovšetkým pohľadávky súvisiace s reverznými dohodami o spätnom odkúpení uskutočnenými v rámci úverových operácií s krytými dlhopismi (poznámka 9 „Ostatné záväzky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“).

5 CENNÉ PAPIERE REZIDENTOV EUROZÓNY V EURÁCH

5.1 CENNÉ PAPIERE DRŽANÉ NA ÚČELY MENOVEJ POLITIKY

K 31. decembru 2011 túto položku tvorili cenné papiere nadobudnuté ECB v rámci dvoch

programov nákupu krytých dlhopisov¹² a programu pre trhy s cennými papiermi¹³.

	2011 €	2010 €	Zmena €
Prvý program nákupu krytých dlhopisov	4 814 370 827	4 823 413 246	(9 042 419)
Druhý program nákupu krytých dlhopisov	212 604 879	-	212 604 879
Program pre trhy s cennými papiermi	17 792 153 062	13 102 563 262	4 689 589 800
Spolu	22 819 128 768	17 925 976 508	4 893 152 260

Nákupy v rámci prvého programu nákupu krytých dlhopisov boli v plnej miere realizované do konca júna 2010. V roku 2011 amortizácia prémie a diskontov spojených s týmito investíciami spôsobili čistý pokles tejto položky (časť „Účtovanie výnosov“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Dňa 6. októbra 2011 Rada guvernérov ohlásila druhý program nákupu krytých dlhopisov. V rámci neho ECB a národné centrálné banky začali nakupovať kryté dlhopisy v eurách emitované v eurozóne v snahe zlepšiť podmienky financovania pre úverové inštitúcie a podniky a motivovať úverové inštitúcie k udržaniu, resp. zvyšovaniu objemu úverov poskytovaných ich klientom. Očakáva sa, že tieto nákupy sa v plnom rozsahu zrealizujú do konca októbra 2012.

11 Aktíva mínus pasíva v príslušnej cudzej mene, ktoré podliehajú devízovému preценeniu. Sú súčasťou položiek „Pohľadávky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Časové rozlíšenie a náklady budúcich období“, „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v cudzej mene“, „Rozdiely z preценenia podsúvahových nástrojov“ (strana pasív) a „Časové rozlíšenie a príjmy budúcich období“, pričom sa zohľadňujú aj devízové forwardové a swapové transakcie v rámci podsúvahových položiek. Vplyv ziskov z preценenia finančných nástrojov v cudzej mene nie je zahrnutý.

12 Bližšie informácie sú v tlačových správach ECB zo 4. júna 2009 a 6. októbra 2011.

13 Bližšie informácie sú v tlačovej správe ECB z 10. mája 2010 o opatreniach na zmiernenie výrazného napätia na finančných trhoch.

V rámci programu pre trhy s cennými papiermi zriadeného v máji 2010 môže ECB a národné centrálné banky nakupovať štátne a súkromné dlhové cenné papiere eurozóny v záujme odstránenia porúch vo fungovaní určitých segmentov trhov s cennými papiermi v eurozóne a obnovenia riadneho fungovania transmisného mechanizmu menovej politiky. Čistý nárast tejto položky v roku 2011 bol výsledkom ďalších nákupov, ktoré prevážili objem cenných papierov splatených v roku 2011.

Cenné papiere nakupované v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a programov nákupu krytých dlhopisov sú vedené ako držané do splatnosti a oceňované na základe amortizovaných nákladov po zohľadnení zníženia hodnoty (časť „Cenné papiere“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Ročné testy zníženia hodnoty boli vykonané na základe dostupných informácií a odhadov návratnosti ku koncu roka 2011.

Rada guvernérov v tejto súvislosti zohľadnila vplyv iniciatívy na zapojenie súkromného sektora oznámenej v roku 2011, ktorá navrhuje reštrukturalizáciu časti dlhu Helénskej republiky na zabezpečenie jeho dlhodobej udržateľnosti. Súčasťou portfólia ECB v programe pre trhy s cennými papiermi sú dlhopisy Helénskej republiky. Avšak vzhľadom na to, že predmetom iniciatívy je reštrukturalizácia dlhopisov v držbe súkromného sektora, nepredpokladá sa, že povedie k zmene budúcich zmluvných hotovostných tokov spojených s týmito cennými papiermi v držbe ECB. Keďže k 31. decembru 2011 podľa záveru Rady guvernérov neexistoval žiadny dôvod predpokladať, že by táto iniciatíva nebola úspešne zrealizovaná, ku koncu roka neboli vykázané žiadne straty zo zníženia hodnoty.

Okrem toho nebolo vykázané ani žiadne zníženie hodnoty týkajúce sa ostatných cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvoch programov nákupu krytých dlhopisov.

Rada guvernérov pravidelne hodnotí finančné riziká spojené s cennými papiermi nadobudnutými

v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a dvomi programami nákupu krytých dlhopisov.

UDALOSTI PO SÚVAHOVOM DNI

Centrálné banky Eurosystemu vo februári 2012 vymenili svoje grécke štátne dlhopisy nakúpené v rámci programu pre trhy s cennými papiermi za nové dlhopisy Helénskej republiky. Novonadobudnuté cenné papiere majú rovnaké parametre ako cenné papiere nakúpené v rámci programu pre trhy s cennými papiermi, pokiaľ ide o nominálnu hodnotu, kupónovú sadzbu, dátumy úrokových platieb a dátum splatnosti. Tieto nové cenné papiere neboli zahrnuté do zoznamu akceptovateľných cenných papierov, ktoré podliehajú reštrukturalizácii v rámci iniciatívy zapojenia súkromného sektora.

6 POHĽADÁVKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

6.1 POHĽADÁVKY SÚVISIACE S PRIDEĽOVANÍM EUROÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka sa skladá z pohľadávok ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Úroky z týchto pohľadávok sa počítajú denne na základe aktuálnej hraničnej úrokovej sadzby v tendroch hlavných refinančných operácií Eurosystemu (poznámka 24.2 „Úrokové výnosy z pridelovania eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“).

6.2 OSTATNÉ POHĽADÁVKY/ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU (ČISTÉ)

V roku 2011 túto položku tvorili najmä zostatky národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB v rámci systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Na konci roka 2011 mala ECB voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny čistú pohľadávku, na rozdiel od roka 2010,

ktorý uzavrela s čistým záväzkom. Túto zmenu spôsobil predovšetkým nárast zostatkov priebežných swapových transakcií uskutočnených s národnými centrálnymi bankami v súvislosti s refinančnými operáciami v amerických dolároch (poznámka 11 „Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách“). Pozície v systéme TARGET2, s výnimkou zostatkov vyplývajúcich z týchto priebežných swapov, sa určujú denne aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou z tendrov hlavných refinančných operácií Eurosystemu.

V roku 2011 táto položka zahŕňala aj sumu splatnú v prospech národných centrálnych bánk krajín eurozóny v súvislosti s predbežným rozdelením príjmu ECB z bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám). Čo sa týka roku 2010, Rada guvernérov sa rozhodla tento príjem nerozdeľovať, rovnako ako nerozdělila ani príjem z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi a na konci roka 2010 v tejto súvislosti neexistovali žiadne záväzky.

	2011 €	2010 €
Pohľadávky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	842 032 488 071	435 850 611 581
Závazky voči NCB krajín eurozóny v systéme TARGET2	(791 987 384 417)	(457 075 867 507)
Závazky voči NCB krajín eurozóny z predbežného rozdelenia príjmu ECB z bankoviek v obehu	(652 000 000)	0
Ostatné pohľadávky/ (záväzky) v rámci Eurosystemu (čisté)	49 393 103 654	(21 225 255 926)

7 OSTATNÉ AKTÍVA

7.1 HNOTNÉ A NEHNOTNÉ FIXNÉ AKTÍVA

K 31. decembru 2011 tieto aktíva tvorili nasledujúce položky:

	2011 €	2010 €	Zmena €
Náklady			
Pozemky a budovy	168 916 034	168 714 234	201 800
Počítačový hardvér a softvér	187 324 734	188 781 597	(1 456 863)
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	30 891 846	30 325 142	566 704
Nedokončené investície	339 020 767	174 386 237	164 634 530
Ostatné fixné aktíva	1 656 957	1 525 084	131 873
Náklady spolu	727 810 338	563 732 294	164 078 044
Akumulované odpisy			
Pozemky a budovy	(79 214 734)	(74 965 599)	(4 249 135)
Počítačový hardvér a softvér	(177 313 517)	(177 760 956)	447 439
Zariadenie, nábytok, vybavenie budov a motorové vozidlá	(29 730 082)	(28 878 352)	(851 730)
Ostatné fixné aktíva	(202 512)	(201 762)	(750)
Akumulované odpisy spolu	(286 460 845)	(281 806 669)	(4 654 176)
Čistá účtovná hodnota	441 349 493	281 925 625	159 423 868

Nárast v kategórii „Nedokončené investície“ súvisí najmä s prácami na výstavbe budúceho sídla ECB.

7.2 OSTATNÉ FINANČNÉ AKTÍVA

Do tejto položky patria investície vlastných zdrojov ECB¹⁴ vedených ako priama protipoložka k položke základné imanie a rezervné fondy ECB, ako aj ostatné finančné aktíva, ktoré tvorí 3 211 akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v obstarávacej cene 41,8 mil. €.

¹⁴ Dohody o spätnom odkúpení uzavreté v rámci riadenia portfólia vlastných zdrojov sa vykazujú v položke „Ostatné“ na strane pasív (poznámka 14.3 „Ostatné“).

Túto položku tvoria predovšetkým nasledujúce zložky:

	2011 €	2010 €	Zmena €
Zostatky na bežných účtoch v eurách	4 934 974	4 377 086	557 888
Cenné papiere v eurách	13 285 988 281	11 534 194 166	1 751 794 115
Reverzné dohody o spätnom odkúpení v eurách	2 707 978 069	1 669 436 200	1 038 541 869
Ostatné finančné aktíva	41 924 130	41 953 279	(29 149)
Spolu	16 040 825 454	13 249 960 731	2 790 864 723

Čistý nárast tejto položky bol spôsobený najmä investíciou nasledujúcich prostriedkov do portfólia vlastných zdrojov: a) sumy prijaté od národných centrálnych bánk krajín eurozóny v roku 2011 v súvislosti s druhou splátkou na zvýšenie upísaného základného imania ECB v roku 2010 (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“), b) protipoložka sumy prevedenej v roku 2010 do rezervy ECB na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata a c) výnosy získané v roku 2011.

7.3 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií, ktoré neboli vyrovnané k 31. decembru 2011 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj zisky z precenenia nevyrovananých úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

7.4 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A NÁKLADY BUDÚCICH OBDOBÍ

V roku 2011 táto položka obsahovala vzniknuté úrokové pohľadávky voči národným centrálnym bankám eurozóny v rámci systému TARGET2 za posledný mesiac roka 2011 vo výške 752,6 mil. € (364,7 mil. € v roku 2010) a vzniknuté úrokové pohľadávky z pohľadávok ECB súvisiacich s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu za posledný štvrtrok (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám) vo výške 230,6 mil. € (166,7 mil. € v roku 2010).

Súčasťou tejto položky sú aj časovo rozlíšené úroky z cenných papierov s kupónom (poznámka 2.2 „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva; pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“, poznámka 5 „Cenné papiere rezidentov eurozóny v eurách“ a poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“), ako aj časovo rozlíšené úroky z ostatných finančných aktív.

7.5 OSTATNÉ

Táto položka zahŕňa kladné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovananými k 31. decembru 2011 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne začítované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Táto položka obsahuje aj časovo rozlíšené predbežné rozdelenie príjmov ECB z bankoviek v obehu (časť „Predbežné rozdelenie zisku“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 6.2 „Ostatné pohľadávky/závazky v rámci Eurosystemu (čisté)“).

Do tejto položky patrí aj pohľadávka voči nemeckejmu spolkovému ministerstvu financií z titulu vrátenia dane z pridanej hodnoty a ostatných zapla-

tených nepriamych daní. Tieto dane sa vracajú v zmysle ustanovení článku 3 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie, ktorý sa vzťahuje na ECB na základe článku 39 Štatútu ESCB.

8 BANKOVKY V OBEHU

Táto položka pozostáva z podielu ECB (8 %) na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

9 OSTATNÉ ZÁVÄZKY VOČI ÚVEROVÝM INŠTITÚCIÁM EUROZÓNY V EURÁCH

V roku 2010 Rada guvernérov rozhodla, že centrálné banky Eurosystemu umožnia požičovanie dlhopisov nakúpených v rámci prvého programu nákupu krytých dlhopisov. ECB tieto pôžičky realizovala formou párovaných repo obchodov, pri ktorých je objem získaný v rámci dohody o spätnom odkúpení súčasne v plnej výške reinvestovaný u tej istej zmluvnej strany prostredníctvom reverznej dohody o spätnom odkúpení (poznámka 4 „Ostatné pohľadávky voči úverovým inštitúciám eurozóny v eurách“). V roku 2011 sa Rada guvernérov rozhodla do takýchto úverových operácií zahrnúť aj dlhopisy nakúpené v rámci druhého programu nákupu krytých dlhopisov.

K 31. decembru 2011 boli nevyrovnané dohody o spätnom odkúpení uzavreté v rámci úverových operácií s krytými dlhopismi v hodnote 204,9 mil. € (33,4 mil. € v roku 2010). Tieto dohody sa týkali výhradne dlhopisov nakúpených v rámci prvého programu nákupu krytých dlhopisov.

10 ZÁVÄZKY VOČI OSTATNÝM REZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

10.1 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

Túto položku tvoria vklady členov Euro Banking Association (EBA), ktoré ECB slú-

žia ako kolaterál v súvislosti s platbami EBA vyrovnávanými prostredníctvom systému TARGET2.

11 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V EURÁCH

K 31. decembru 2011 túto položku tvoril predovšetkým záväzok z dočasnej vzájomnej menovej dohody s Federálnym rezervným systémom vo výške 64,2 mld. € (0,1 mld. € v roku 2010). Federálny rezervný systém v rámci tejto dohody poskytoval ECB prostriedky v amerických dolároch prostredníctvom dočasnej swapovej linky s cieľom sprístupniť krátkodobé dolárové zdroje zmluvným stranám Eurosystemu. ECB zároveň uskutočňovala priebežné swapové transakcie s národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny, ktoré takto získané zdroje využívali na refinančné operácie v amerických dolároch so zmluvnými stranami Eurosystemu formou reverzných transakcií. Priebežné swapové transakcie viedli k vzniku zostatkov v rámci Eurosystemu medzi ECB a národnými centrálnymi bankami.

Zostávajúca časť tejto položky predstavuje zostatky ostatných národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny vedené v ECB vrátane zostatkov národných centrálnych bánk krajín nepatriacich do eurozóny vyplývajúcich z transakcií spracovaných prostredníctvom systému TARGET2 (časť „Zostatky v rámci ESCB/zostatky v rámci Eurosystemu“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

12 ZÁVÄZKY VOČI NEREZIDENTOM EUROZÓNY V CUDZEJ MENE

12.1 VKLADY, ZOSTATKY A OSTATNÉ ZÁVÄZKY

Túto položku tvoria záväzky vyplývajúce z dohôd o spätnom odkúpení uzavretých s nerezidentmi eurozóny v súvislosti so správou devízových rezerv ECB.

13 ZÁVÄZKY V RÁMCI EUROSISTÉMU

13.1 ZÁVÄZKY Z PREVODU DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvoria záväzky voči národným centrálnym bankám krajín eurozóny, ktoré vznikli z prevodu devízových rezerv do ECB pri vstupe týchto krajín do Eurosystemu. Tieto záväzky sú úročené denne aktuálnou hraničnou úrokovou sadzbou z tendrov hlavných refinančných operácií Eurosystemu upravenou tak, aby zohľadňovala nulovú návratnosť zložky zlata (poznámka 24.3 „Úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk z prevedených devízových rezerv“).

V dôsledku prevodu devízových rezerv Eesti Pank pri zavedení jednotnej meny v Estónsku sa táto položka zvýšila o 103 115 678 €.

	od 1. januára 2011 €	31. decembra 2010 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	1 397 303 847	1 397 303 847
Deutsche Bundesbank	10 909 120 274	10 909 120 274
Eesti Pank	103 115 678	-
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	639 835 662	639 835 662
Bank of Greece	1 131 910 591	1 131 910 591
Banco de España	4 783 645 755	4 783 645 755
Banque de France	8 192 338 995	8 192 338 995
Banca d'Italia	7 198 856 881	7 198 856 881
Central Bank of Cyprus	78 863 331	78 863 331
Banque centrale du Luxembourg	100 638 597	100 638 597
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	36 407 323	36 407 323
De Nederlandsche Bank	2 297 463 391	2 297 463 391
Oesterreichische Nationalbank	1 118 545 877	1 118 545 877
Banco de Portugal	1 008 344 597	1 008 344 597
Banka Slovenije	189 410 251	189 410 251
Národná banka Slovenska	399 443 638	399 443 638
Suomen Pankki – Finlands Bank	722 328 205	722 328 205
Spolu	40 307 572 893	40 204 457 215

Pohľadávka Eesti Pank bola stanovená vo výške 103 115 678 €, pri ktorej jej pomer k celkovým pohľadávkam pripísaným ostatným národným centrálnym bankám krajín eurozóny zodpovedá pomeru podielu Eesti Pank v kľúči na upisovanie základného imania ECB k celkovému podielu ostatných národných centrálnych

bánk krajín eurozóny v tomto kľúči. Rozdiel medzi touto pohľadávkou a hodnotou prevedených aktív (poznámka 1 „Zlato a pohľadávky v zlate“ a poznámka 2.2 „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva; a pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“) v súlade s článkom 48.2 Štatútu ESCB predstavuje časť príspevku Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv ECB k 31. decembru 2010 (poznámka 15 „Rezervy“ a poznámka 16 „Účty preценenia“).

14 OSTATNÉ ZÁVÄZKY

14.1 ROZDIELY Z PRECENENIA PODSÚVAHOVÝCH NÁSTROJOV

Túto položku tvoria predovšetkým zmeny ocenenia devízových swapových a forwardových transakcií nevyrovnaných k 31. decembru 2011 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Zmeny ocenenia sú výsledkom prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách výmenným kurzom platným v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami vyplývajúcimi z prepočtu týchto transakcií priemernou cenou príslušnej cudzej meny v ten istý deň (časť „Podsúvahové nástroje“ a „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V tejto položke sú zahrnuté aj straty z preценenia nevyrovnaných úrokových swapov (poznámka 20 „Úrokové swapy“).

14.2 ČASOVÉ ROZLIŠENIE A PRÍJMY BUDÚCICH OBDOBÍ

K 31. decembru 2011 túto položku tvorili najmä úroky zo zostatkov v systéme TARGET2 splatné národným centrálnym bankám za posledný mesiac roka 2011 vo výške 770,1 mil. € (381,8 mil. € v roku 2010) a úroky za celý rok 2011 splatné národným centrálnym bankám z ich pohľadávok z devízových rezerv prevedených do ECB (poznámka 13 „Záväzky v rámci Eurosystemu“) vo výške

434,0 mld. € (346,5 mil. € v roku 2010). Táto položka zahŕňa aj časové rozlíšenie z finančných nástrojov a ďalšie položky časového rozlíšenia.

Do tejto položky patrí aj príspevok vo výške 15,3 mil. €, ktorý ECB poskytlo mesto Frankfurt na zachovanie pamiatkovo chránenej budovy Grossmarkthalle v rámci výstavby nového sídla ECB. Po uvedení budovy od užívania sa táto suma započíta voči obstarávacím nákladom budovy (poznámka 7.1 „Hmotné a nehmotné fixné aktíva“).

14.3 OSTATNÉ

Táto položka zahŕňa nevyrovnané dohody o spätnom odkúpení vo výške 360,0 mil. € (235,4 mil. € v roku 2010) uzavreté v súvislosti so správou vlastných zdrojov ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

Obsahuje aj záporné zostatky súvisiace s devízovými swapovými a forwardovými transakciami nevyrovnanými k 31. decembru 2011 (poznámka 21 „Devízové swapové a forwardové transakcie“). Tieto zostatky vyplývajú z prepočtu týchto transakcií na ich ekvivalent v eurách na základe priemernej ceny príslušnej meny platnej v súvahový deň v porovnaní s eurovými hodnotami, v ktorých boli tieto transakcie pôvodne zaúčtované (časť „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

Okrem toho sem patrí aj čistý záväzok ECB z dôchodkového programu vo výške 112,5 mil. € (pozri nižšie).

DÔCHODKOVÝ PROGRAM ECB, OSTATNÉ DÁVKY PO SKONČENÍ PRACOVNÉHO POMERU A OSTATNÉ DLHODOBÉ DÁVKY

V súvislosti s dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými zamestnancovými dávkami (časť „Dôchodkový program

ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sú v súvahe vykázané tieto sumy:

	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Súčasná hodnota záväzkov	549,1	17,9	567,0
Reálna hodnota aktív programu	(418,4)	-	(418,4)
Nevykázané poistno-matematické zisky/(straty)	(35,6)	(0,5)	(36,1)
Záväzok vykázaný v súvahe	95,1	17,4	112,5

	2010 Zamestnanci v mil. €	2010 Výkonná rada v mil. €	2010 Spolu v mil. €
Súčasná hodnota záväzkov	539,6	15,9	555,5
Reálna hodnota aktív programu	(391,6)	-	(391,6)
Nevykázané poistno-matematické zisky/(straty)	(71,6)	0,5	(71,1)
Záväzok vykázaný v súvahe	76,4	16,4	92,8

Do súčasnej hodnoty záväzkov voči zamestnancom sú zahrnuté nefinancované dávky vo výške 86,6 mil. € (86,9 mil. € v roku 2010) súvisiace s nedôchodkovými dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami. Nefinancované opatrenia sú zavedené aj pre dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky členov Výkonnej rady (časť „Dôchodkový program ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám).

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené sumy vykázané vo výkaze ziskov a strát v roku 2011 v súvislosti s „Nákladmi súčasnej služby“, „Úrokmi zo záväzkov“, „Očakávanými

výnosmi z aktív programu“ a „Čistými poistno-matematickými (ziskami)/stratami vykázanými v bežnom roku“:

	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Náklady súčasnej služby	31,1	1,4	32,5
Úroky zo záväzkov	24,2	0,8	25,0
Očakávané výnosy z aktív programu	(20,1)	-	(20,1)
Čisté poistno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	6,2	(0,6)	5,6
Celková suma zahrnutá do „personálnych nákladov“	41,4	1,6	43,0

	2010 Zamestnanci v mil. €	2010 Výkonná rada v mil. €	2010 Spolu v mil. €
Náklady súčasnej služby	25,4	1,2	26,6
Úroky zo záväzkov	21,1	0,8	21,9
Očakávané výnosy z aktív programu	(18,4)	-	(18,4)
Čisté poistno-matematické (zisky)/straty vykázané v bežnom roku	(1,0)	(0,3)	(1,3)
Celková suma zahrnutá do „personálnych nákladov“	27,1	1,7	28,8

V rámci metódy „10 % koridoru“ (časť „Dôchodkový program ECB, ostatné dávky po skončení pracovného pomeru a ostatné dlhodobé dávky“ v poznámkach k účtovným pravidlám) sa čisté kumulatívne nevykázané poistno-matematické zisky a straty z dávok vyplácaných po ukončení pracovného pomeru a prekračujúce vyššiu z nasledujúcich hodnôt: a) 10 % súčasnej hodnoty záväzkov zo stanovených dávok a b) 10 % reálnej hodnoty aktív programu, amortizujú v priebehu očakávanej zostávajúcej priemernej dĺžky pracovného života zúčastnených zamestnancov.

Zmeny súčasnej hodnoty záväzku:

	2011 Zamestnanci v mil. €	2011 Výkonná rada v mil. €	2011 Spolu v mil. €
Počiatočný záväzok	539,6	15,9	555,5
Náklady služby	31,1	1,4	32,5
Úrokové náklady	24,2	0,8	25,0
Príspevky účastníkov programu	16,3	0,2	16,5
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	(1,9)	0	(1,9)
Vyplatené dávky	(5,4)	(0,8)	(6,2)
Poistno-matematické (zisky)/straty	(54,8)	0,4	(54,4)
Konečný záväzok	549,1	17,9	567,0

	2010 Zamestnanci v mil. €	2010 Výkonná rada v mil. €	2010 Spolu v mil. €
Počiatočný záväzok	430,5	13,4	443,9
Náklady služby	25,4	1,2	26,6
Úrokové náklady	21,1	0,8	21,9
Príspevky účastníkov programu	17,4	0,1	17,5
Ostatné čisté zmeny v pasívach predstavujúcich príspevky účastníkov programu	4,5	0	4,5
Vyplatené dávky	(4,8)	(0,4)	(5,2)
Poistno-matematické (zisky)/straty	45,5	0,8	46,3
Konečný záväzok	539,6	15,9	555,5

Poistno-matematické straty vo výške 46,3 mil. € zo záväzku zo stanovených dávok v roku 2010 boli spôsobené predovšetkým znížením diskontnej sadzby z 5,50 % na 5,00 % a zvýšením hodnoty garantovaných dávok. Tieto faktory boli len čiastočne vykompenzované znížením predpokladaného budúceho zvýšenia dôchodkov z 2,00 % na 1,65 %.

Poistno-matematické zisky zo záväzku zo stanovených dávok zamestnancov v roku 2011 predstavovali 54,8 mil. €. Táto suma zahŕňa vplyv a) nižšieho než očakávaného rastu hodnoty minimálnych garantovaných dávok, b) revízie očakávaných výnosov z podielov fondov s kapitálovou garanciou, ktoré sa požívajú na výpočet budúcich

dôchodkov a následne aj súčasnej hodnoty záväzkov zo stanovených dávok a c) nižšej prognózy rastu odvodov na zdravotné poistenie.

Zmeny reálnej hodnoty aktív programu týkajúcich sa zamestnancov vrátane zmien vyplývajúcich z dobrovoľných odvodov účastníkov programu:

	2011 v mil. €	2010 v mil. €
Počiatočná reálna hodnota aktív programu	391,6	333,2
Očakávané výnosy	20,1	18,4
Poistno-matematické zisky/(straty)	(25,0)	0,6
Príspevky zamestnávateľa	22,7	22,4
Príspevky účastníkov programu	16,3	17,3
Vyplatené dávky	(5,4)	(4,8)
Ostatné čisté zmeny aktív predstavujúcich príspevky účastníkov programu	(1,9)	4,5
Konečná reálna hodnota aktív programu	418,4	391,6

Pri príprave ocenení uvedených v tejto poznámke poistní matematici vychádzali z predpokladov schválených Výkonnou radou na účely účtovania a vykazovania. Na výpočet záväzkov v rámci programu dôchodkového zabezpečenia boli použité tieto hlavné predpoklady:

	2011 %	2010 %
Diskontná sadzba	5,00	5,00
Očakávané výnosy z aktív programu	6,00	6,00
Všeobecný budúci nárast miezd ¹⁾	2,00	2,00
Budúci nárast dôchodkov	1,65	1,65

1) Okrem toho sú zohľadnené prípadné individuálne zvýšenia miezd do výšky 1,8 % ročne, v závislosti od veku účastníkov dôchodkového programu.

15 REZERVY

Táto položka predstavuje rezervu na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata a iné rezervy.

Rezerva na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata sa použije na krytie budúcich realizovaných

a nerealizovaných strát, najmä strát z ocenenia, ktoré nie sú kryté účtami precenenia, v rozsahu, ktorý Rada guvernérov uzná za potrebný. Výška a priebežná potreba tejto rezervy sa každoročne prehodnocuje podľa toho, ako ECB hodnotí svoju expozíciu voči uvedeným rizikám. V rámci tohto hodnotenia sa posudzuje celý rad faktorov, predovšetkým objem rizikových aktív, miera naplnených rizík v bežnom účtovnom období, predpoklad na nasledujúci rok a hodnotenie rizík na základe výpočtu rizikových hodnôt (Values-at-Risk – VaR) rizikových aktív, ktorý sa uplatňuje konzistentne v priebehu času.¹⁵ Táto rezerva, spolu s prostriedkami vedenými vo všeobecnom rezervnom fonde, nesmie prekročiť hodnotu základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami eurozóny.

K 31. decembru 2010 výška rezervy na kurzové, úrokové a úverové riziká a riziká súvisiace so zmenami ceny zlata predstavovala 5 183 637 388 €. K 1. januáru 2011 Eesti Pank k rezerve prispela sumou 13 294 901 €. ¹⁶ Rada guvernérov po zohľadnení záverov svojho hodnotenia rozhodla, že k 31. decembru 2011 prevedie do rezervy sumu 1 166 175 000 € z výnosov z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi (poznámka 24.4 „Ostatné úrokové výnosy“ a „Ostatné úrokové náklady“) a z časti príjmu z eurových bankoviek v obehu (poznámka 24.2 „Úrokové výnosy z pridelenia eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“). Tento prevod viedol k zníženiu čistého zisku ECB za rok 2011 na 728 136 234 € a spolu s príspevkom Eesti Pank spôsobil zvýšenie uvedenej rezervy na 6 363 107 289 €. Po zvýšení splateného základného imania ECB v roku 2011 (poznámka 17 „Základné imanie a rezervné fondy“) táto suma zodpovedá hodnote základného imania ECB splateného národnými centrálnymi bankami krajín eurozóny k 31. decembru 2011.

¹⁵ Pozri aj kapitolu 2 výročnej správy.

¹⁶ V súlade s článkom 48.2 Štatútu ESCB.

16 ÚČTY PRECENENIA

Tieto účty predstavujú zostatky z precenenia vyplývajúce z nerealizovaných ziskov z aktív a pasív a podsúvahových nástrojov (časť „Účtovanie výnosov“, „Zlato a aktíva a pasíva v cudzej mene“, „Cenné papiere“ a „Podsúvahové nástroje“ v poznámkach k účtovným pravidlám). V súlade s článkom 48.2 Štatútu ESCB s účinnosťou od 1. januára 2011 k týmto zostatkom prispela Eesti Pank sumou 50,3 mil. €.

	2011 €	2010 €	Zmena €
Zlato	15 718 491 496	13 078 746 071	2 639 745 425
Cudzie meny	7 975 683 173	6 271 078 092	1 704 605 081
Cenné papiere a iné nástroje	630 756 103	276 874 996	353 881 107
Spolu	24 324 930 772	19 626 699 159	4 698 231 613

Na koncoročné precenenie boli použité tieto výmenné kurzy:

Výmenné kurzy	2011	2010
USD/EUR	1,2939	1,3362
JPY/EUR	100,20	108,65
EUR/SDR	1,1867	1,1572
EUR/unca čistého zlata	1 216,864	1 055,418

17 ZÁKLADNÉ IMANIE A REZERVNÉ FONDY

17.1 ZÁKLADNÉ IMANIE

S účinnosťou od 29. decembra 2010 ECB zvýšila svoje upísané základné imanie o 5 mld. € na 10 760 652 403 €. ¹⁷ Rada guvernérov okrem toho rozhodla, že národné centrálné banky krajín eurozóny splatia dodatočné príspevky k základnému imaniu vyplývajúce z tohto zvýšenia v troch rovnakých ročných splátkach. ¹⁸ Následne 29. decembra 2010 národné centrálné banky krajín eurozóny (v jej zložení k tomuto dňu) uhradili svoju prvú splátku vo výške 1 163 191 667 €.

Eesti Pank splatila sumu 12 572 592 € k 1. januáru 2011. ¹⁹ Táto suma predstavovala prvú splátku príspevku Eesti Pank k zvýšeniu upísaného základného imania ECB ku koncu decem-

bra 2010 vo výške 2 983 333 € a zvyšok jej podielu na upísanom základnom imaní ECB pred jeho zvýšením v hodnote 9 589 259 €.

Dňa 28. decembra 2011 národné centrálné banky krajín eurozóny vrátane Eesti Pank uhradili 1 166 175 000 € ako druhú splátku svojich podielov na zvýšení upísaného základného imania ECB. Tretia splátka bude uhradená na konci roka 2012.

Ako vyplýva z nasledujúcej tabuľky ²⁰, v dôsledku uvedených platieb v roku 2011 sa splatené základné imanie ECB zvýšilo o 1 178 747 592 €. ²¹

	Splatené základné imanie od 28. decembra 2011 €	Splatené základné imanie od 1. januára do 27. decembra 2011 €	Splatené základné imanie k 31. decem- bru 2010 €
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	220 583 718	180 157 051	180 157 051
Deutsche Bundesbank	1 722 155 361	1 406 533 694	1 406 533 694
Eesti Pank	16 278 234	13 294 901	-
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	101 006 900	82 495 233	82 495 233
Bank of Greece	178 687 726	145 939 392	145 939 392
Banco de España	755 164 576	616 764 576	616 764 576
Banque de France	1 293 273 899	1 056 253 899	1 056 253 899

¹⁷ Rozhodnutie ECB/2010/26 z 13. decembra 2010 o zvýšení základného imania Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 53.

¹⁸ Rozhodnutie ECB/2010/27 z 13. decembra 2010 o splatení zvýšeného základného imania Európskej centrálnej banky národnými centrálnymi bankami členských štátov, ktorých menou je euro, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 54.

¹⁹ V súlade s článkom 48.1 Štatútu ECB a rozhodnutím ECB/2010/34 z 31. decembra 2010 o splatení základného imania, prevode devízových rezerv a príspevkoch Eesti Pank do rezervných fondov a rezerv Európskej centrálnej banky, Ú. v. EÚ L 11, 15.1.2011, s. 58.

²⁰ Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné rozdiely medzi medzisúčtami a celkovým súčtom sú spôsobené zaokrúhlením.

²¹ Prípadné rozdiely medzi celkovým zvýšením a jednotlivými sumami uvedenými v tabuľke sú spôsobené zaokrúhlením.

	Splatené základné imanie od 28. decembra 2011 €	Splatené základné imanie od 1. januára do 27. decembra 2011 €	Splatené základné imanie k 31. decembru 2010 €
Banca d'Italia	1 136 439 021	928 162 355	928 162 355
Central Bank of Cyprus	12 449 666	10 168 000	10 168 000
Banque centrale du Luxembourg	15 887 193	12 975 526	12 975 526
Bank Āentralita* Malta/ Central Bank of Malta	5 747 399	4 694 066	4 694 066
De Nederlandsche Bank	362 686 339	296 216 339	296 216 339
Oesterreichische Nationalbank	176 577 921	144 216 254	144 216 254
Banco de Portugal	159 181 126	130 007 793	130 007 793
Banka Slovenije	29 901 025	24 421 025	24 421 025
Národná banka Slovenska	63 057 697	51 501 030	51 501 030
Suomen Pankki – Finlands Bank	114 029 487	93 131 154	93 131 154
Medzisúčet za NCB eurozóny	6 363 107 289	5 196 932 289	5 183 637 388
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	3 505 014	3 505 014	3 505 014
Āeská národní banka	5 839 806	5 839 806	5 839 806
Danmarks Nationalbank	5 986 285	5 986 285	5 986 285
Eesti Pank	-	-	722 309
Latvijas Banka	1 144 799	1 144 799	1 144 799
Lietuvos bankas	1 717 400	1 717 400	1 717 400
Magyar Nemzeti Bank	5 591 235	5 591 235	5 591 235
Narodowy Bank Polski	19 754 137	19 754 137	19 754 137
Banca Națională a României	9 944 860	9 944 860	9 944 860
Sveriges Riksbank	9 112 389	9 112 389	9 112 389
Bank of England	58 580 454	58 580 454	58 580 454
Medzisúčet za NCB eurozóny	6 363 107 289	5 196 932 289	5 183 637 388
Spolu	6 484 283 669	5 318 108 669	5 305 536 076

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny musia splatiť 3,75 % z ich podielu na upísanom základnom imaní ECB ako príspevok na krytie prevádzkových nákladov ECB. Tento príspevok ku koncu roka 2011 predstavoval 121 176 379 €. Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú nárok na podiel na rozdeľiteľnom zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadných strát ECB.

Kľúč na upisovanie základného imania ECB ani jeho výška sa v roku 2011 nezmenili. V dôsledku prijatia jednotnej meny v Estónsku 1. januára 2011 sa zloženie kľúča na upisovanie podielov na základnom imaní a upísané základné imanie národných centrálnych bánk krajín eurozóny a krajín nepatriacich do eurozóny zmenili nasledovne:²²

²² Jednotlivé sumy sú zaokrúhlené na najbližšie celé euro. Prípadné rozdiely medzi medzisúčtami a celkovým súčtom sú spôsobené zaokrúhlením.

	Kľúč na upisovanie základného imania od 1. januára 2011 %	Upísané základné imanie od 1. januára 2011 €	Kľúč na upisovanie základného imania k 31. decembru 2010 %	Upísané základné imanie k 31. decembru 2010 €
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,4256	261 010 385	2,4256	261 010 385
Deutsche Bundesbank	18,9373	2 037 777 027	18,9373	2 037 777 027
Eesti Pank	0,1790	19 261 568	-	-
Banc Ceannais na hÉireann/ Central Bank of Ireland	1,1107	119 518 566	1,1107	119 518 566
Bank of Greece	1,9649	211 436 059	1,9649	211 436 059
Banco de España	8,3040	893 564 576	8,3040	893 564 576
Banque de France	14,2212	1 530 293 899	14,2212	1 530 293 899
Banca d'Italia	12,4966	1 344 715 688	12,4966	1 344 715 688
Central Bank of Cyprus	0,1369	14 731 333	0,1369	14 731 333
Banque centrale du Luxembourg	0,1747	18 798 860	0,1747	18 798 860
Bank Āentrali ta' Malta/ Central Bank of Malta	0,0632	6 800 732	0,0632	6 800 732
De Nederlandsche Bank	3,9882	429 156 339	3,9882	429 156 339
Oesterreichische Nationalbank	1,9417	208 939 588	1,9417	208 939 588
Banco de Portugal	1,7504	188 354 460	1,7504	188 354 460
Banka Slovenije	0,3288	35 381 025	0,3288	35 381 025
Národná banka Slovenska	0,6934	74 614 364	0,6934	74 614 364
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2539	134 927 820	1,2539	134 927 820
Medzisúčet za NCB eurozóny	69,9705	7 529 282 289	69,7915	7 510 020 722
Българска народна банка (Bulharská národná banka)	0,8686	93 467 027	0,8686	93 467 027
Āeská národní banka	1,4472	155 728 162	1,4472	155 728 162
Danmarks Nationalbank	1,4835	159 634 278	1,4835	159 634 278
Eesti Pank	-	-	0,1790	19 261 568
Latvijas Banka	0,2837	30 527 971	0,2837	30 527 971
Lietuvos bankas	0,4256	45 797 337	0,4256	45 797 337
Magyar Nemzeti Bank	1,3856	149 099 600	1,3856	149 099 600
Narodowy Bank Polski	4,8954	526 776 978	4,8954	526 776 978
Banca Națională a României	2,4645	265 196 278	2,4645	265 196 278
Sveriges Riksbank	2,2582	242 997 053	2,2582	242 997 053
Bank of England	14,5172	1 562 145 431	14,5172	1 562 145 431
Medzisúčet za NCB krajín nepatriacich do eurozóny	30,0295	3 231 370 113	30,2085	3 250 631 681
Spolu	100,0000	10 760 652 403	100,0000	10 760 652 403

PODSÚVAHOVÉ NÁSTROJE

18 AUTOMATICKÝ PROGRAM POŽIČIAVANIA CENNÝCH PAPIEROV

V rámci správy vlastných zdrojov ECB uzavrela dohodu o automatizovanom programe poži-

čiovania cenných papierov, na základe ktorej poverený zástupca v mene ECB uskutočňuje pôžičky cenných papierov s viacerými zmluvnými stranami, ktoré ECB určí za akceptovateľné. K 31. decembru 2011 dosahovali nevyrovnané reverzné obchody uzavreté v rámci tejto dohody 1,2 mld. € (1,5 mld. € v roku 2010).

19 ÚROKOVÉ FUTURES

K 31. decembru 2011 boli nevyrovnané nasledujúce devízové transakcie, ocenené v koncoročných trhových cenách:

Úrokové futures v cudzej mene	2011 Hodnota transakcií €	2010 Hodnota transakcií €	Zmena €
Nákup	1 651 132 236	458 539 141	1 192 593 095
Predaj	1 728 229 838	1 251 682 536	476 547 302

Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

20 ÚROKOVÉ SWAPY

K 31. decembru 2011 predstavovala celková hodnota nevyrovnaných úrokových swapov v koncoročných trhových cenách 225,7 mil. € (742,4 mil. € v roku 2010). Tieto transakcie sa uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB.

21 DEVÍZOVÉ SWAPOVÉ A FORWARDOVÉ TRANSAKcie

SPRÁVA DEVÍZOVÝCH REZERV

Devízové swapové a forwardové transakcie sa v roku 2011 uskutočnili v rámci správy devízových rezerv ECB. V nasledujúcej tabuľke sú uvedené hodnoty pohľadávok a záväzkov z forwardových transakcií k 31. decembru 2011, v koncoročných trhových cenách:

Devízové swapové a forwardové transakcie	2011 €	2010 €	Zmena €
Pohľadávky	2 304 007 744	1 697 483 530	606 524 214
Záväzky	2 309 882 385	1 740 464 038	569 418 347

OPERÁCIE NA DODANIE LIKVIDITY

K 31. decembru 2011 boli vedené forwardové pohľadávky voči národným centrálnym bankám a záväzky voči Federálnemu rezervnému

systemu súvisiace s poskytovaním likvidity v amerických dolároch zmluvným stranám Eurosystemu (poznámka 11 „Záväzky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

22 SPRÁVA PRIJÍMANÝCH A POSKYTOVANÝCH ÚVEROV²³

ECB aj naďalej nesie zodpovednosť za správu prijímaných a poskytovaných úverov EÚ v rámci mechanizmu strednodobej finančnej pomoci. V rámci tohto mechanizmu boli k 31. decembru 2011 nevyrovnané úvery EÚ poskytnuté Lotyšsku, Maďarsku a Rumunsku v celkovej výške 11,4 mld. €.

V rámci dohody o mechanizme pôžičiek medzi členskými štátmi, ktorých menou je euro,²⁴ a Kreditanstalt für Wiederaufbau²⁵ ako veriteľmi, Helénskou republikou ako dlžníkom a Bank of Greece, ktorá dlžníka zastupuje, je ECB zodpovedná za spracovanie všetkých súvisiacich platieb v mene veriteľov a dlžníka. V rámci tohto mechanizmu bola k 31. decembru 2011 nevyrovnaná združená dvojstranná pôžička v prospech Helénskej republiky v sume 52,9 mld. €.

ECB má okrem toho operatívnu úlohu pri správe úverov v rámci Európskeho finančného stabilizačného mechanizmu (EFSM) a Európskeho nástroja finančnej stability (EFSF). K 31. decembru 2011 boli nevyrovnané úvery poskytnuté Írsku a Portugalsku v rámci EFSM vo výške 28 mld. € a v rámci EFSF vo výške 16,3 mld. €.

23 PREBIEHAJÚCE SÚDNE KONANIA

Spoločnosť Document Security Systems Inc. (DSSI) podala na ECB žalobu na Súde prvého stupňa Európskych spoločenstiev (Court of First

²³ Pozri aj kapitolu 2 výročnej správy.

²⁴ Okrem Helénskej republiky a Spolkovej republiky Nemecko.

²⁵ Koná vo verejnom záujme podľa pokynov a so zárukou Spolkovej republiky Nemecko.

Instance of the European Communities – CFI)²⁶ o náhradu škody za údajné porušenie patentu DSSI²⁷ pri výrobe eurových bankoviek. CFI žalobu DSSI o náhradu škody zo strany ECB zamietol.²⁸ ECB v súčasnosti podniká kroky na odvolanie predmetného patentu v niektorých národných jurisdikciách, čo sa jej už vo viacerých jurisdikciách podarilo. ECB je okrem toho pevne presvedčená, že patent žiadnym spôsobom neporušila, a preto sa bude brániť voči akejkoľvek žalobe, ktorú by spoločnosť DSSI mohla vzniesť na ktoromkoľvek príslušnom národnom súde.

V dôsledku zamietnutia žaloby DSSI o náhradu škody proti ECB zo strany CFI, ako aj úspešných krokov, ktoré ECB doteraz podnikla vo viacerých národných jurisdikciách s cieľom dosiahnuť odvolanie národných častí patentu DSSI, je ECB naďalej presvedčená, že možnosť akýchkoľvek platieb DSSI je nepravdepodobná. ECB aktívne monitoruje vývoj pokračujúceho súdneho sporu.

26 Nadobudnutím účinnosti Lisabonskej zmluvy 1. decembra 2009 sa názov Súdu prvého stupňa (Court of First Instance) zmenil na Všeobecný súd (General Court).

27 Európsky patent DSSI č. 0455 750 B1.

28 Rozsudok Súdu prvého stupňa z 5. septembra 2007, vec T-295/05. K dispozícii na www.curia.europa.eu.

POZNÁMKY K VÝKAZU ZISKOV A STRÁT

24 ČISTÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY

24.1 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z DEVÍZOVÝCH REZERV

Táto položka zahŕňa úrokové výnosy z čistých devízových rezerv ECB po odpočítaní úrokových nákladov:

	2011 €	2010 €	Zmena €
Úrokové výnosy z bežných účtov	2 088 888	1 328 753	760 135
Úrokové výnosy z vkladov na peňažnom trhu	18 279 491	15 865 666	2 413 825
Úrokové výnosy z reverzných dohôd o spätnom odkúpení	1 479 020	2 712 798	(1 233 778)
Čisté úrokové výnosy z cenných papierov	254 699 342	335 790 909	(81 091 567)
Čisté úrokové výnosy z úrokových swapov	6 284 214	4 611 662	1 672 552
Čisté úrokové výnosy z devízových swapových a forwardových transakcií	7 686 740	6 523 343	1 163 397
Úrokové výnosy z devízových rezerv spolu	290 517 695	366 833 131	(76 315 436)
Úrokové náklady na bežné účty	(6 126)	(8 795)	2 669
Čisté úrokové náklady na dohody o spätnom odkúpení	(291 278)	(644 858)	353 580
Úrokové výnosy z devízových rezerv (čisté)	290 220 291	366 179 478	(75 959 187)

Celkový pokles čistých úrokových výnosov v roku 2011 spôsobili predovšetkým nižšie úrokové výnosy z portfólia v amerických dolároch.

24.2 ÚROKOVÉ VÝNOSY Z PRIDEĽOVANIA EUROVÝCH BANKOVIEK V RÁMCI EUROSISTÉMU

Táto položka pozostáva z úrokových výnosov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu (časť „Bankovky v obehu“ v poznámkach k účtovným pravidlám a poznámka 6.1 „Pohľadávky súvisiace s pridelovaním eurových bankoviek v rámci Eurosystemu“). Zvýšenie výnosov v roku 2011 je predovšetkým odrazom skutočnosti, že prie-

merná hlavná refinančná sadzba bola vyššia ako v roku 2010.

24.3 ÚROČENIE POHĽADÁVOK NCB Z PREVEDENÝCH DEVÍZOVÝCH REZERV

Túto položku tvorí úročenie pohľadávok národných centrálnych bánk krajín eurozóny voči ECB z devízových rezerv prevedených podľa článku 30.1 Štatútu ESCB (poznámka 13 „Závazky v rámci Eurosystemu“). Zvýšenie výnosov v roku 2011 je predovšetkým odrazom skutočnosti, že priemerná hlavná refinančná sadzba bola vyššia ako v roku 2010.

24.4 OSTATNÉ ÚROKOVÉ VÝNOSY A OSTATNÉ ÚROKOVÉ NÁKLADY

Tieto položky zahŕňajú úrokové výnosy vo výške 6,6 mld. € (3,8 mld. € v roku 2010) a náklady vo výške 6,9 mld. € (3,9 mld. € v roku 2010) zo zostatkov v systéme TARGET2 (poznámka 6.2 „Ostatné pohľadávky/závazky v rámci Eurosystemu (čisté)“ a poznámka 11 „Závazky voči nerezidentom eurozóny v eurách“).

Ich súčasťou boli aj čisté výnosy vo výške 165,7 mil. € (140,4 mil. € v roku 2010) z cenných papierov, ktoré ECB nakúpila v rámci programu nákupu krytých dlhopisov vrátane čistých výnosov zo súvisiacich pôžičiek cenných papierov, ako aj výnosy vo výške 1 002,8 mil. € (438,0 mil. € v roku 2010) z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi. Patria sem aj úrokové výnosy a náklady spojené s ostatnými aktívami a pasívami v eurách, ako aj úrokové výnosy a náklady z operácií na dodanie likvidity v amerických dolároch.

25 REALIZOVANÉ ZISKY/STRATY Z FINANČNÝCH OPERÁCIÍ

Čisté realizované zisky z finančných operácií v roku 2011:

	2011 €	2010 €	Zmena €
Čisté realizované zisky z cenných papierov, úrokových futures a úrokových swapov	260 059 727	460 588 711	(200 528 984)
Čisté realizované zisky zo zmien výmenného kurzu a ceny zlata	212 159 502	13 724 616	198 434 886
Čisté realizované zisky z finančných operácií	472 219 229	474 313 327	(2 094 098)

V roku 2011 táto položka zahŕňala čisté realizované zisky z predaja cenných papierov a čisté kurzové zisky z odlevu cudzej meny, ktoré vznikli najmä v dôsledku odlevu japonských jenov v rámci účasti ECB na spoločnej medzinárodnej intervencii na devízových trhoch 18. marca 2011 (poznámka 2.2 „Zostatky v bankách, investície do cenných papierov, zahraničné úvery a ostatné zahraničné aktíva; a pohľadávky voči rezidentom eurozóny v cudzej mene“).

26 ZNÍŽENIE HODNOTY FINANČNÝCH AKTÍV A POZÍCIÍ

	2011 €	2010 €	Zmena €
Nerealizované straty z cenných papierov vyplývajúce zo zmien cien	(155 240 641)	(184 247 603)	29 006 962
Nerealizované straty z úrokových swapov vyplývajúce zo zmien cien	(2 216 642)	(10 963 861)	8 747 219
Nerealizované kurzové straty	0	(1 973)	1 973
Celkové zníženie hodnoty	(157 457 283)	(195 213 437)	37 756 154

V roku 2011 bol tento náklad spôsobený predovšetkým znížením hodnoty obstarávacej ceny viacerých cenných papierov vykázaných v súvahe na ich trhovú hodnotu k 30. decembru 2011.

27 ČISTÉ NÁKLADY NA POPLATKY A PROVÍZIE

	2011 €	2010 €	Zmena €
Výnosy z poplatkov a provízií	77 858	110 661	(32 803)
Náklady na poplatky a provízie	(2 058 638)	(1 519 678)	(538 960)
Čisté náklady na poplatky a provízie	(1 980 780)	(1 409 017)	(571 763)

V roku 2011 výnosy v rámci tejto položky zahŕňali sankcie uložené úverovým inštitúciám za nedodržanie povinných minimálnych rezerv. Náklady súvisia s poplatkami za bežné účty a poplatkami spojenými s realizáciou úrokových futures (poznámka 19 „Úrokové futures“).

28 VÝNOSY Z AKCIÍ A PODIELOVÝCH ÚČASTÍ

V tejto položke sú uvedené dividendy z akcií Banky pre medzinárodné zúčtovanie (BIS) v držbe ECB (poznámka 7.2 „Ostatné finančné aktíva“).

29 OSTATNÉ VÝNOSY

Rôzne ostatné výnosy v priebehu roka pochádzajú najmä z časovo rozlíšených príspevkov národných centrálnych bánk krajín eurozóny na krytie nákladov ECB súvisiacich s významným projektom v oblasti trhovej infraštruktúry.

30 PERSONÁLNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa platy, prídavky, náklady na poistenie zamestnancov a rôzne ďalšie náklady vo výške 173,1 mil. € (167,7 mil. € v roku 2010). Jej súčasťou je aj suma 43,0 mil. € (28,8 mil. € v roku 2010) vykázaná v spojitosti s dôchodkovým programom ECB, ostatnými dávkami po skončení pracovného pomeru a ostatnými dlhodobými dávkami (poznámka 14.3 „Ostatné“). Personálne náklady vo výške 1,3 mil. €

(1,3 mil. € v roku 2010), ktoré vznikli v súvislosti s výstavbou nového sídla ECB, boli kapitalizované a do tejto položky zahrnuté nie sú.

System platov a prídavkov vrátane funkčných požitkov vrcholového manažmentu v zásade vychádza zo systému odmeňovania Európskej únie a je s ním porovnateľný.

Členovia Výkonnej rady dostávajú základný plat a ďalšie prídavky na bývanie a reprezentáciu. Prezident ECB má namiesto prídavku na bývanie k dispozícii oficiálnu rezidenciu, ktorej vlastníkom je ECB. Podľa podmienok zamestnávania zamestnancov Európskej centrálnej banky majú členovia Výkonnej rady v závislosti od svojho stavu nárok na príspevok na domácnosť, detské prídavky a školné. Základný plat podlieha zdaneniu v prospech Európskej únie, ako aj zrážkam odvodov na dôchodkové, zdravotné a úrazové poistenie. Prídavky sú nezdaniteľné a nezapočítavajú sa do nároku na dôchodok.

Členom Výkonnej rady bol v roku 2011 vyplatený základný plat v nasledujúcej výške:

	2011 €	2010 €
Jean-Claude Trichet (prezident do októbra 2011)	309 290	367 863
Mario Draghi (prezident od novembra 2011)	61 858	-
Lucas D. Papademos (viceprezident do mája 2010)	-	131 370
Vítor Constâncio (viceprezident od júna 2010)	318 132	183 918
Gertrude Tumpelová-Gugereľlová (členka rady do mája 2011)	110 460	262 728
Peter Praet (člen rady od júna 2011)	154 644	-
José Manuel González-Páramo (člen rady)	265 104	262 728
Lorenzo Bini Smaghi (člen rady)	265 104	262 728
Jürgen Stark (člen rady)	265 104	262 728
Spolu	1 749 696	1 734 063

Celkový objem prídavkov vyplatených členom Výkonnej rady a odvodov ECB na ich zdravotné a úrazové poistenie dosiahol 646 154 € (660 731 € v roku 2010).

Okrem toho boli členom Výkonnej rady prichádzajúcim, resp. odchádzajúcim z ECB vyplatené dávky pri vymenovaní do funkcie a odchode z funkcie vo výške 159 594 € (52 548 € v roku 2010). Tieto výdavky sa vykazujú vo výkaze ziskov a strát v položke „Administratívne náklady“ (poznámka 31 „Administratívne náklady“).

Bývalým členom Výkonnej rady sa po určitú dobu po ich odchode z funkcie vyplácajú prechodné platby. V roku 2011 tieto platby, súvisiace rodinné prídavky a odvody ECB na zdravotné a úrazové poistenie bývalých členov rady predstavovali 479 665 € (34 868 € v roku 2010). Dôchodky a súvisiace prídavky vyplácané bývalým členom Výkonnej rady alebo ich závislým osobám a odvody na zdravotné a úrazové poistenie dosiahli 321 929 € (354 349 € v roku 2010). Celkové platby bývalým členom Výkonnej rady sa vykazujú ako „Vyplatené dávky“ a znižujú záväzok ECB zo stanovených dávok súvisiaci s dávkami po skončení pracovného pomeru členov Výkonnej rady (poznámka 14.3 „Ostatné“).

Celkový počet zamestnancov ECB vyjadrený ako ekvivalent počtu zamestnancov na plný úväzok na konci roka 2011 dosiahol 1 609 osôb²⁹ (z toho 158 v riadiacich funkciách). Zmeny počtu zamestnancov počas roka 2011 sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	2011	2010
Celkový počet zamestnancov k 1. januáru	1 607	1 563
Noví zamestnanci/zmena pracovného pomeru	313	328
Ukončenie pracovného pomeru	(299)	(302)
Čistý nárast/(pokles) v dôsledku zmien čiastočných úväzkov	(12)	18
Celkový počet zamestnancov k 31. decembru	1 609	1 607
Priemerný počet zamestnancov	1 601	1 565

²⁹ Bez zamestnancov na neplatennej dovolenke. Do uvedeného počtu zamestnancov sú zahrnutí zamestnanci s pracovnou zmluvou na dobu neurčitú, určitú, s krátkodobou zmluvou, účastníci absolventského programu ECB, a tiež zamestnanci na materskej dovolenke a dlhodobo práceneschopní.

31 ADMINISTRATÍVNE NÁKLADY

Táto položka zahŕňa všetky ostatné bežné náklady spojené s prenájomom a údržbou prevádzkových priestorov, nákupom tovaru a materiálu spotrebnej povahy, honorármi a ďalšími službami a dodávkami, a tiež náklady spojené s náborom, sťahovaním, uvedením do funkcie a školením zamestnancov a ich presťahovaním po skončení pracovného pomeru.

32 SLUŽBY SÚVISIACE S VÝROBOU BANKOVIEK

Tieto náklady sú spojené najmä s nákladmi na cezhraničnú prepravu eurových bankoviek medzi tlačiarňami bankoviek a národnými centrálnymi bankami a nákladmi na dodanie nových bankoviek do národných centrálnych bánk a medzi nimi v prípade nedostatočných zásob bankoviek. Tieto náklady nesie centrálna ECB.



PricewaterhouseCoopers Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft
Olof-Palme-Straße 35, 60439 Frankfurt am Main

President and Governing Council
of the European Central Bank
Frankfurt am Main

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Olof-Palme-Straße 35
60439 Frankfurt am Main
Postfach 50 03 64
60394 Frankfurt am Main
www.pwc.de

Tel.: +49 69 9585-3691
Fax: +49 69 9585 913023
muriel.atton@de.pwc.com

29 February 2012

Independent auditor's report

We have audited the accompanying annual accounts of the European Central Bank, which comprise the balance sheet as at 31 December 2011, the profit and loss account for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes (the "Annual Accounts").

The responsibility of the European Central Bank's Executive Board for the Annual Accounts

The Executive Board is responsible for the preparation and fair presentation of these Annual Accounts in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank, and for such internal control as the Executive Board determines is necessary to enable the preparation of the Annual Accounts that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these Annual Accounts based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the Annual Accounts are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the Annual Accounts. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the Annual Accounts, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the Annual Accounts in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Executive Board, as well as evaluating the overall presentation of the Annual Accounts.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

In our opinion, the Annual Accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2011, and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the principles established by the Governing Council, which are set out in Decision ECB/2010/21 on the annual accounts of the European Central Bank.

Frankfurt am Main, 29 February 2012

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft


Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer


ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

**Na tejto strane ECB poskytuje neoficiálny preklad správy externého audítora ECB.
V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami platí anglická verzia s podpisom PWC.**

Prezident a Rada guvernérov
Európskej centrálnej banky
Frankfurt nad Mohanom

29. februára 2012

Správa nezávislého audítora

Vykonalí sme audit priloženej ročnej účtovnej závierky Európskej centrálnej banky, ktorú tvorí súvaha k 31. decembru 2011, výkaz ziskov a strát za rok končiaci sa k tomuto dátumu, prehľad hlavných účtovných pravidiel a ďalšie poznámky (ďalej len „ročná účtovná závierka“).

Zodpovednosť Výkonnej rady Európskej centrálnej banky za ročnú účtovnú závierku

Výkonná rada zodpovedá za prípravu a vernú prezentáciu tejto ročnej účtovnej závierky v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky, a za takú úroveň vnútornej kontroly, akú Výkonná rada považuje za potrebnú na prípravu ročnej účtovnej závierky bez úmyselných či neúmyselných významných nesprávností.

Zodpovednosť audítora

Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť svoj názor na túto ročnú účtovnú závierku. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými audítorskými štandardmi. Tieto štandardy vyžadujú, aby sme dodržiavali etické požiadavky a aby sme audit naplánovali a vykonali tak, aby sme získali primerané uistenie, že ročná účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

V rámci auditu sa vykonávajú postupy, ktorých cieľom je overiť sumy a iné údaje uvedené v ročnej účtovnej závierke. Výber príslušných postupov zvažuje audítor, a to vrátane posúdenia rizík, či sa v ročnej účtovnej závierke nachádzajú významné nesprávnosti, či už úmyselné alebo neúmyselné. Pri posudzovaní rizík audítor zohľadňuje príslušný systém vnútornej kontroly týkajúci sa prípravy a prezentácie ročnej účtovnej závierky daného subjektu s cieľom určiť postupy auditu tak, aby boli primerané okolnostiam. Účelom tohto postupu však nie je posúdenie účinnosti systému vnútornej kontroly daného subjektu. Audit okrem toho zahŕňa hodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a primeranosti účtovných odhadov Výkonnej rady, ako aj hodnotenie prezentácie ročnej účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že dôkazy získané v rámci vykonaného auditu sú dostatočným a primeraným základom na vyjadrenie nášho názoru.

Stanovisko

Podľa nášho názoru ročná účtovná závierka pravdivo a verne vyjadruje finančnú situáciu Európskej centrálnej banky k 31. decembru 2011 a výsledok jej hospodárenia za rok končiaci sa k uvedenému dátumu v súlade so zásadami určenými Radou guvernérov, ktoré sú stanovené v rozhodnutí ECB/2010/21 o ročnej účtovnej závierke Európskej centrálnej banky.

Frankfurt nad Mohanom, 29. februára 2012

PricewaterhouseCoopers
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

Jens Roennberg
Wirtschaftsprüfer

ppa. Muriel Atton
Wirtschaftsprüfer

POZNÁMKA K ROZDELENIU ZISKU/STRATY

Táto poznámka nie je súčasťou účtovnej závierky ECB za rok 2011.

PRÍJMY Z PODIELU ECB NA CELKOVOM OBJEME EUROVÝCH BANKOVIEK V OBEHU A Z CENNÝCH PAPIEROV V DRŽBE ECB NAKÚPENÝCH V RÁMCI PROGRAMU PRE TRHY S CENNÝMI PAPIERMI

Za rok 2010 boli na základe rozhodnutia Rady guvernérov všetky príjmy z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu vo výške 654 mil. € a z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi vo výške 438 mil. € prevedené do rezervy na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata, preto nedošlo k žiadnemu predbežnému rozdeleniu zisku.

Za rok 2011 boli na základe rozhodnutia Rady guvernérov všetky príjmy z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi vo výške 1 002,8 mil. € a časť príjmu z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu vo výške 163,4 mil. € prevedené do rezervy na krytie kurzových, úrokových a úverových rizík a rizík súvisiacich so zmenami ceny zlata. V rámci predbežného rozdelenia zisku boli príjmy z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu vo výške 652 mil. € dňa 3. januára 2012 rozdelené medzi národné centrálné banky krajín eurozóny v pomere k ich splateným podielom na upísanom základnom imaní ECB.

ROZDELENIE ZISKU/KRYTIE STRATY

V zmysle článku 33 Štatútu ESCB sa čistý zisk ECB rozdeľuje v tomto poradí:

- (a) suma, ktorú určí Rada guvernérov a ktorá nesmie prekročiť 20 % čistého zisku, sa prevedie do všeobecného rezervného fondu až do výšky 100 % základného imania,
- (b) zostávajúci čistý zisk sa rozdelí medzi akcionárov ECB v pomere k ich splateným podielom.

Ak ECB zaznamená stratu, môže ju uhradiť zo svojho všeobecného rezervného fondu a v prípade potreby, na základe rozhodnutia Rady guvernérov, z menového príjmu za príslušný finančný rok v pomere a do výšky súm rozdelených národným centrálnym bankám podľa článku 32.5 Štatútu ESCB.¹

Rada guvernérov dňa 8. marca 2012 rozhodla, že neuskutoční prevod zisku do všeobecného rezervného fondu a že zostávajúci zisk za rok 2011 vo výške 76 mil. € rozdelí medzi národné centrálné banky krajín eurozóny v pomere k ich splateným podielom.

Národné centrálné banky krajín nepatriacich do eurozóny nemajú žiadny nárok na podiel na zisku ECB a nenesú zodpovednosť za vyrovnanie prípadnej straty ECB.

	2011 €	2010 €
Zisk za rok	728 136 234	170 831 395
Predbežné rozdelenie príjmov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu a z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi ¹⁾	(652 000 000)	(0)
Zisk za rok po rozdelení príjmov z podielu ECB na celkovom objeme eurových bankoviek v obehu a z cenných papierov nakúpených v rámci programu pre trhy s cennými papiermi	76 136 234	170 831 395
Rozdelenie zisku medzi národné centrálné banky	(76 136 234)	(170 831 395)
Spolu	0	0

1) Program pre trhy s cennými papiermi bol zriadený v máji 2010.

¹ Podľa článku 32.5 Štatútu ESCB sa celkový menový príjem národných centrálnych bánk rozdeľuje medzi jednotlivé národné centrálné banky v pomere k ich splateným podielom na základnom imaní ECB.